Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

NĂM THỨ MƯỜI BẢY — SỐ THỨ 3569 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ BẢY 9 FÉVRIER 1929

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA CÓ HẠN

	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBĂCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion. . . . . . 0$30 le c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . . 0$10 la ligne

Ban-báo có in một tờ phụ-trương ra buổi trưa bán lẻ 1 xu

TRUNG-BẮC TÂN-VĂN
Chúc mừng năm mới

Lời chúc tân-xuân

Chúng ta không nên gọi là năm mới nữa.

Thời này trong các việc làm ăn phần nhiều là theo Tây-lịch. Vậy thời năm mới đã qua hơn một tháng rồi, mà khi qua năm mới chúng ta không ai nhớ đến chúc nhau. Ấy cũng là thừa sự đổi lịch mà bớt đi một việc tin lắm. Hết một năm sang một năm khác, chẳng qua là một việc người ta giao-ước với nhau để đếm thời giờ cho tiện, chứ đối với nhân-sự, cái thời-gian đó không có khác gì những thời-gian khác trong cuộc xoay-vần của địa-cầu xung quanh hoàng-đạo. Dẫu năm kiến Tý hay là kiến Dần chẳng qua cũng phải khởi ở một ngày nào trong số 365 ngày mà thôi.

Vậy thời có chúc nhau cũng cứ nên chúc, khác nào ta nói tháng trước làm ăn không khéo, tháng này nên gắng công hơn. Miệng chúc mà lòng cố gắng thời câu chúc cũng là không uổng. Nhưng chớ tin rằng những sự xảy ra hôm mùng một đầu năm có ảnh-hưởng gì đến những sự trong 365 ngày sắp tới.

Duy tết nước ta, lại còn thêm nghĩa đón tân-xuân. Trời cho dân-tộc ta ở vào vùng ôn-đới, quanh năm khí-hậu nồng nực, duy trong bốn mùa được có mùa xuân là êm trời đằm-ấm, hoa cỏ tốt tươi, gió hòa mưa thuận, vừa phải cho người ta lợi dụng những quả quí của Tạo-vật.

Cho nên vạn cổ không bao giờ hết tết.

Tha hồ cho thế-nhân theo tiện đổi thay, âm-lịch bỏ theo dương-lịch! Nước ta từ dân cày cấy cho đến khách ăn chơi, lấy sự nghênh-xuân là Tết.

Tết vui tết tẻ là cái kết-quả của việc mùa-màng. Trời cho tháng mười năm nay lúa tốt, thóc lại bán được cao, dân-gian có đồng vào đồng ra xủng-xẻng; hàng đường hàng mứt, hàng tơ hàng lụa cũng được nhờ.

Thôi thì ước gì sang năm cũng lại được như thế, không dám cầu hơn, vì mấy năm nay những là thiên-tai thủy ách, không mấy năm lại được thế này.

Chúc cho mùa-màng được tốt, tức là chúc cho buôn-bán phát tài, làm quan lắm lộc, lấy vợ đẻ trai cho lắm cũng là nhờ ở hạt gạo.

Bản-quán thành-tâm chúc-tụng
T. B. T. V.

Vô-tuyến-điện

Ngày 6 Février 1929

Nước Pháp

Tại nhà pháp quốc ngân hàng

M. Moret được bổ vào chức phó quản-đốc nhà Pháp-quốc ngân-hàng thế chân cho M. Charles Rist từ chức; M. Fournier, chức tham nghị được bổ vào chức phó quản đốc thứ hai.

Nghề hàng không

Quan tổng trưởng bộ hàng không, là M. Laurent Eynac, đã đặt thể lệ riêng cho sở quốc-tế coi về việc phòng vệ. Sở ấy ở ngay dưới quyền quan tổng trưởng bộ hàng không.

Việc Alsace tại thứ-dân nghị-viện

Thứ dân nghị-viện vẫn xét các việc về đất Alsace. M. Scapini, thứ-dân nghị-viên ở Paris, về đảng liên hiệp quốc-dân, hội trưởng hội những người hỏng mắt về sự chiến-tranh, chỉ nghị cái chánh sách của M. Herriot ở Alsace trong năm 1924, và bảo rằng cái lối bất bình bây giờ là tại cái chánh sách ấy. Sau ông nói ông mong rằng người Alsace sẽ được như ý về các khoản thỉnh cầu. M. Herriot đáp lại nói rằng ông sẽ dự vào cuộc nghị-luận, và chứng minh rằng cái thái độ của ông không có gì hại cho chánh-phủ cộng hòa, và tổ-quốc.

M. Reibel, nguyên phó thượng thư về bộ coi việc Alsace Lorraine, có nói đất Alsace Lorraine không có ý muốn biệt lập, nhưng chỉ muốn được tự trị mà vẫn trung thành với nước Pháp.

Còn như đảng xã hội cấp tiến, thì báo *Matin* có nói đảng ấy sẽ bỏ vé ưng chuẩn mọi khoản của chánh-phủ quyết nghị trong các vấn-đề Alsace Lorraine. Về việc chỉnh đốn ngạch tư pháp, thì ngày hôm qua chánh đoàn ấy quyết nghị ưng bãi hai chục tòa án hàng hạt, như vậy xem chừng chánh-phủ đã có thể điều đình với chánh đoàn ấy, và việc cạnh-tranh có cơ đình chỉ khiến cho có thể gây được toàn quả.

Việc đóng tuần-dương-hạm

Vì lẽ tiết kiệm, M. Winston Churchill, tổng-trưởng bộ tài-chánh, xin thôi đừng đóng hai chiếc tuần-dương-hạm, và Sir Austen Chamberlain biểu đồng tình việc ấy, để tán thành cho việc thanh-giảm quân-bị.

Nước Đức

Tòa nội-các

Chiều hôm qua, tòa nội-các xem chừng muốn tan. Đảng *Centristes* yêu-cầu được ngay mọi khoản. M. Von Guerard, về đảng *Centriste* tổng-trưởng bộ giao-thông, từ chức. Quan thủ-tướng Muller có xin ông lưu lại ít lâu.

Hoa-kỳ

Việc đóng tuần-dương-hạm

Nguyên-lão nghị-viện ưng-chuẩn một bản dự-án luật-pháp về việc đóng tuần-dương-hạm, có các khoản ấn-định việc thi-hành ngay lập tức.

A. R. I. P.

Việc Trung-hoa

Ngày 1er février 1929

Một cái hầm mỏ than nổ chết hơn trăm người

Ở Thẩm-dương (tỉnh thành Phụng-thiên) có tin rằng cái hầm mỏ than thứ nhất của công-ti Nam - Mãn thiết lộ ở Yên-đài, sớm ngày 28 Janvier vừa rồi tự nhiên bị nổ. Lúc đó ở trong hầm các phu mỏ đang làm than nên một trăm người Trung-hoa và ba người Nhật-bản bị chôn sống. Hiện Công-ti đã cho một bọn phu đến đào bới thấy những người bị nạn ra.

Bọn giặc chẹn đường xe hơi để ăn cướp

Đường xe hơi Bắc-bình đi Thiên-tân ít lâu có bọn giặc chia nhau phục ở hai bên đường để chẹn đường các ô-tô mà ăn cướp, hôm vừa rồi có hai vợ chồng ông luật-sư nước Mỹ đi qua, xe đang chạy như bay, bỗng có bọn giặc chạy bắn giơ súng dọa, đạn tin phải miếng kính ở trước xe vỡ tan tành. Vợ chồng ông đành phải đỗ xe, giơ tay lên cho chúng lục khám, có bao nhiêu tiền bạc và đồ trang sức chúng lấy mất cả.

Một viên huyện-trưởng bị giặc xé thây

Tiếp với tin trước, ngày 26 Janvier vừa rồi quân cộng-sản hàng bảy tám người, đều cầm những lá cờ đỏ nho nhỏ, và mang khí-giới tràn vào đánh phá huyện Ninh-vũ ở Giang-tây, Chúng làm có cả thảnh, phóng hỏa, đốt nhà và chia nhau đến đường giết người, tình hình rất là thê thảm, lại thảm nhất là viên huyện trưởng huyện ấy bị chúng bắt được, rồi cùng nhau xé thây.

Tội trạng của Dương-vũ-Đình

Cứ như bức điện văn của Trương-học-Lương kể tội Dương-vũ-Đình và Thường-ấm-Hòe thì có những tội sau này:

1. Khi quân Quốc-dân lên đến Thiên-tân, Trương-tác-Lâm đã thông điện xin bãi chiến, nam bắc giảng hòa, Dương cố ý ngăn trở, thế là phá cuộc hòa bình;

2. Khi nam bắc đã thỏa hiệp, chính phủ Phụng-thiên muốn rút quân ở phía đông Loan-hà về, Dương cũng ngăn trở;

3. Dương, Thường cùng đảng cộng sản câu-kết, dự định trong khoảng tháng ba này, chính-phủ trung ương mở cuộc toàn quốc đại biểu đại hội, nam bắc cùng thời phát-động. Dương thì chủ việc liên lạc quân Phụng-thiên và bổ sung binh khí, Thường thì thu quân phòng ở Bắc-long-giang, và giữ lại số tiền thu được của sở giao thông, lại lợi dụng bọn quân nhân thất thế;

4. Cả hai người giữ lại số công khoản của xưởng binh công và sở giao thông, để làm của riêng, tất cả là hơn hai vạn vạn đồng.

Hội toàn tỉnh đại biểu Quảng-đông xin đòi lại Quảng-châu-loan

Hội toàn tỉnh đại biểu Quảng-đông họp ở Quảng-châu 29 janvier vừa rồi, có điện cho đảng bộ trung-ương xin lập tức giục quan ngoại giao tổng trưởng là Vương-chính-Đình phải hết sức giao thiệp, ký cho bãi được bản hợp đồng đường xe hỏa Khâm Du và đòi lại quyền tô-tá Quảng-châu-loan. Vì đường Khâm-Du và Quảng-châu-loan có quan hệ cho sự biên phòng của hai tỉnh Quảng rất là trọng yếu vậy.

Tưởng-bang-Ngạn là nguyên tổng tài nhà ngân hàng Sơn-đông bị bọn kẻ cướp Nhật giết chết ở Đại-liên

Tưởng-bang-Ngạn là nguyên tổng tài nhà ngân hàng Sơn-đông hiện có nhà ở Đại-liên, vừa rồi bị kẻ cướp xông vào nhà bắt trói rồi bắn chết, bao nhiêu người nhà đều cho uống thuốc mê. Sau khi việc đó xảy ra nhân dân ở Đại-liên đều náo động sở cảnh sát Nhật ở đó hết sức tra xét, đã bắt được cả bọn cướp ấy, thì tên thủ phạm và những tên tòng phạm đều là người Nhật-bản cả.

Cứ như lời cung xưng của tên thủ phạm là Xuyên-kỳ-Lục thì nói nguyên là bộ hạ Trương-tôn-Xương, thấy Trương thất thế, lấy làm tức lắm, muốn ra sức giúp cho Trương lại hoạt động, cần nhất là tiền, mà không biết lấy vào đâu. Sau nhớ ra có Tưởng-bang-Ngạn trước làm tổng tài nhà ngân hàng Sơn-đông, gia sản có hai nghìn vạn đồng, nên Tưởng chịu bỏ một nửa ra giúp làm quân phí thì Trương có thể lại nổi lên được, rồi đã mấy lần đến bàn với Tưởng, và nói nếu Tưởng bằng lòng sẽ đưa Tưởng đến trước mặt Trương tôn-Xương. Nhưng đến nói mấy lần đều bị Tưởng cự tuyệt cả. Cuối cùng phải dùng cái thủ đoạn dọa nạt, đòi một nghìn vạn đồng, mà Tưởng nhất định chỉ cho có một vạn, nên phải bắn chết, thực là xuất ư bất đắc dĩ.

Bọn cướp ấy lại giết chết người ái thiếp của Tưởng là Hạ-tư-Quyên cũng là người Nhật.

(*Dịch báo Tàu*)

Ngày 7 Février 1929

Việc triệt binh ở Sơn-đông

Đông-kinh. — Bộ tham mưu Nhật-bản trù tính các phương sách để hễ ký xong giao-ước về mọi việc xảy ra Tế-nam phủ, thì rút trả binh ở Sơn-đông, giao cho Trung-hoa giữ gìn trật tự.

Có tin Nhật Trung điều đình đã ổn, thì giá hối đoái lại cao lên.

Lại có tin rằng ngày thứ ba này sẽ ký giao ước ở Nam kinh.

Bàn giao ước thương mại với Nhật

Thượng-hải. – Nhật bản sẵn lòng điều đình để sửa đổi lại giao ước thương-mại, vì chánh phủ quốc dân đã công nhận bản giao-ước ấy.

Việc giao thiệp với nước Ý

Thượng-hải -- Quan Sứ-thần nước Ý ở Bắc-kinh đến tuần lễ sau sẽ đi Nam-kinh để chủ trương việc điều đình bản giao ước thương mại Trung Ý ông sẽ trình ủy nhiệm trạng, vì nước Ý công nhận chánh-phủ Quốc-dân.

Tình thế ở Hán khẩu

Thượng-hải. — Ở Hán-khẩu tình thế vẫn găng. Việc buôn bán của Nhật bị đình trệ hẳn.

Tàu chiến của Anh

Thượng-hải -- Hai chiếc tàu chiến của Anh đã khởi hành ở Thượng-hải đến Yên-đài, vì quân lính, và bọn cướp định đánh thành ấy.

A. R. I. P.

NHÀN ĐÀM

Ối tết ôi là tết!

Một cái nhà gianh dẹp, có hai vợ chồng nhà kia đi làm mướn kiếm ăn lần hồi, tuy rằng nghèo, nhưng mà giời cho cái phúc đặc biệt hơn người: là vợ đẻ năm một. Gần hết năm, ông chồng đi làm mướn về.

Vợ hỏi:

— Nhà có tiền đưa đây để đong gạo?

Khách đến hỏi:

— Ông có tiền giả nợ cho tôi chứ?

Ông hương-dịch trong làng đến hỏi:

— Ông có tiền mang ra góp đây?

Một đàn trẻ con lúc nhúc xúm quanh lại, đứa đòi may áo, đứa đòi mua nhẫn, đứa đòi gói bánh, đứa đòi mua tranh, mua pháo.

Ông bố ngồi thừ mặt, không biết xoay tính sao, chỉ mếu máo than rằng: Ối tết ôi là tết.

Một bác văn-sĩ hàng xóm lò khò sang định vay tiền ăn tết. Không ngờ thấy nhà chủ đang ngồi khóc tết, bất giác động lòng thương cũng khóc góp vào, mà viếng tết một bài thơ rằng:

Ô hô, ối tết ôi là tết!
Nợ đến hồ via, thôi cũng chết!
Vợ mặc rách rưới, con đói meo,
Tiền thì nhẵn thín, gạo đã hết.
Giường thờ ông vải cũng ngồi xuông,
Khách đến, trầu nước đâu mà thiết.
Thương ôi xuân đã đến sau lưng.
Thêm một tuổi, càng thêm túng kiết.

Văn-sĩ ngâm xong, chủ nhà cũng thương cảm giơ tay ra bưng mồm khóc:

Ô hô hô, ối tết ôi là tết! X.

VĂN UYỂN

Tiễn ông Công

Hôm ba này tiễn ông Công,
Có vài câu hỏi nhờ ông tâu bày.
Bởi sao trong ít lâu nay,
Ngọc-hoàng không xét dở hay cõi trần
Hay là lỗi tại bách-thần,
Tham tiền đút lót để dân nó nhờn.
Kìa nhìn những đứa vô nhân,
Những phường bội nghĩa quên ơn lại [giàu.

Những quân bịp [illegible]
Những [illegible] sang.
Những anh chè chén ngang tàng.
Miệt mài trong xóm Bình-khang [tháng ngày.

Những đồ phản bạn lừa thầy,
Được ăn quá chia quàng ngay người [giồng.
Những phường hoa nguyệt bướm [ong,
Anh em có rằng vợ chồng bạc đen.
Trong vòng danh lợi đua chen,
Họ hàng cũng mặt, biết quen chẳng từ.
Dạy nuôi từ thuở còn thơ,
Mẹ cha họ cũng làm ngơ chẳng nhìn.
Ấy là những tội hiển nhiên.
Trần-gian lắm đứa quàng xiên lạ lùng.
Đến rằng thiên đạo chí công,
Vô nhân bất hiếu còn dong làm gì,
Sao không theo phép ra uy,
Dung chi những kẻ bất nghì vô lương.
Mấy lời dặn hỏi rõ ràng,
Xin ông tâu đến Ngọc-hoàng cho tôi.

Kim-chi Ng-ngọc-Phan
(*Hưng-yên*)

Vịnh cảnh gần tết

Tin báo Đông-hoàng sắp tới nơi,
Thế gian như đã thấy xuân rồi,
Đỏ lòe câu đối nhiều anh bán,
Thơm ngát hàng hoa lắm chị mời,
Dọn dẹp người chen phiên chợ họp.
Đì đùng pháo nổ trẻ con chơi,
Một vài hôm nữa tha hồ xuống,
Ngũ phúc tung ra khắp dưới trời.

Cảnh ngày ba mươi tết

Nay đông mai đã trở sang xuân,
Năm lại ba mươi tết một lần.
Nghèo xác số hàn le méo mặt,
Giàu sa chợ búa chạy sốt chân,
Người mua pháo đốt người van nợ,
Kẻ bán đồ chơi kẻ sắm ăn,
Chỉ quá nửa đêm thêm tuổi nữa.
Là ma sờ bọn hiện ra dần.

Thạch-Bằng.

Nhân dịp Tết Nguyên-đán, nhà máy nghỉ không làm việc. Vậy số báo 3570 đến tối ngày thứ tư 13 Février 1929 mới ấn hành.

Ô-tô đâm vào xe-hỏa

Một nhà bảy người bị thương

Ngày 27 tết M. Ng-văn-Địch quán tại Nam-định, lên buôn bán ở Bắc-kạn đã lâu năm, tết nay cùng vợ, ba đứa con và người vú em đáp xe ô-tô về ăn tết. Ngờ đâu xe chạy đến km 31 thì bị đổ. Hôm sau ở Hanoi có chiếc xe hàng con lên để kéo chiếc xe bị đổ về. Lúc khởi hành trong xe cả thảy có 9 người: Vợ chồng M. Địch, ba đứa con trẻ (lên 6, lên 4 và lên 2, người vú em, người tài-xế và hai người làm xe.

Chiếc xe chạy về gần đến chỗ gặp đường xe-hỏa (có lẽ về miền Đông-anh) thì bên ngoài trời đã tối đen như mực rồi. Chợt nghe tiếng còi xe-hỏa đằng xa mà chiếc xe vẫn chạy. Một phút sau, xe hỏa đâm vào ngang cái ô-tô. Chiếc xe ô-tô bị đâm tung lên rồi rơi xuống đường, mấy đứa trẻ bắn mỗi đứa một nơi, M. Địch bị tung cao ngã xuống gẫy một bên chân nằm sóng sượt giữa đường còn người vợ bị bánh xe-hỏa lôi đi một quãng xa, lôi cả ruột ra ngoài. Người vú em bị gẫy xương sườn cũng nằm bất-tỉnh nhân-sự ở giữa đường. Đồ đạc tung tóe cả ra đường. Người gần đấy được tin này chạy ra xem, không những không cứu cấp cho nạn nhân, lại còn tranh nhau cướp đồ đạc tiền nong nữa.

Một hồi sau, viên đồn sở tại đến biên số xe, còn các nạn-nhân thì may có chiếc xe hiệu Taw-Thái chạy ở Bắc-kạn vừa về đến đấy, lập tức chở hết cả về nhà thương Hanoi.

M. Địch tuy chỉ gẫy chân nhưng xem ra nhọc mệt thái quá. Người vợ bệnh tình nguy-kịch khó lòng mà sống được. Ba đứa bé chỉ có thằng bé lên 4 bị thương ở đầu nặng lắm, còn thằng bé lên 2, ấy cả [illegible] trái, con bé lên 6 chỉ xây sát ở mặt ít nhiều thôi. Còn người vú tuy ngồi cho trẻ bú được nhưng kêu đau suốt cả mình.

Khốn nạn, một nhà mới trước hôm qua còn tấp-tới dọn dẹp thu xếp để đặc tiền nong, trong lòng phấn khởi sắp được về ăn tết quê nhà, vì đâu tới hôm qua đã thành một nhà bị trọng thương? Việc này còn đang tra xét xem ai phải ai trái.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn bản-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho bản-quán cái giấy quấn báo, chữa lại thế nào thì biên rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được để chi tiền giấy quấn khác.

Nếu ai không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ hoặc phải trả nặng hơn.

Kuôcq ngu'w mo'iq

Nhân sang xuân mo'iq, chungq tôi eungw coq mâyq lo'if chueq-tungj cho viécj su'az-dôiz kuôcq-ngu'w sang nam'm Kiz-tij sew du'o'cj thâpj-phânf thanhf-hiêuj.

Tin sau cùng

Một cái hỏa-tai ở Paris

Ở từng dưới một cái nhà máy của công-ty điện khí Paris bị phát hỏa, vì vậy thành ra 14 hạt trong thành phố không có điện thắp đèn, và điện chạy máy

Ai tín hoàng thái-hậu Tây ban nha

Hôm trước ngày hoàng thái hậu Christine tạ thế, thì hoàng thái hậu còn đi xem chớp bóng với hoàng-gia. Về đến nhà, hoàng thái-hậu bị ngất, được 90 phút thì tạ thế.

Quan Giám quốc Doumergue, và quan thủ tướng Briand có thay mặt chánh phủ gửi lời chia buồn.

Tòa nội các nước Đức

Vì hội đồng giám định bắt đầu làm việc, nên dù M Von Guerard, tổng trưởng bộ giao thông từ chức, tòa nội các Muller cũng định lưu lại. Các báo, chỉ trừ các báo về đảng trung ương, đều di nghị việc M. Von Guerard từ chức.

Việc ông nghị viên cộng sản Marty tại nghị viện nước Pháp

Thứ dân nghị viện đã bàn việc giải phóng ông nghị viên cộng sản Marty. M. Barthou tổng trưởng bộ tư pháp có nói chánh-phủ sẽ giữ hết cái nghĩa-vụ của mình.

M. Vincent Auriol, về đảng xã-hội có nói đảng xã-hội vì các cái tôn chỉ sẽ bỏ vé ưng tha cho M. Marty là một người can phạm về đường chánh-trị. Đảng cấp tiến định không bỏ vé, vì không chịu để cho đảng cộng sản khu khiển được mình.

Việc khẩn-đất ở Đông-dương

Ban hội đồng thuộc-địa xét một khoản khởi nghị của quan Alexandre Varenne, nguyên Toàn-quyền Đông dương, xin thu nhận tin tức về các đồn điền ở Đông-dương; hội-đồng cho phép ông chủ-tịch thu nhận các tin-tức có ích cho việc kiểm soát, song không ưng tiếp kiến những người không có chân hội-đồng vào những buổi đại hội-đồng. A. R. I. P.

TẾT

BÁN HẠ GIÁ TỪ 20 ĐẾN 50 PHÂN

NHÂN DỊP TẾT, NHÀ

CHABOT

Số 56, phố Paul-Bert, Hanoi
và số 75 đến 63, phố Paul-Bert, Haiphong

Bán giảm giá từ 20 đến 50 phân, hôm nay 28, ngày mai 29 và ngày kia 30 Annam, nhiều thứ hàng, như đồng hồ cheo, đồng hồ quả lắc, đồng hồ đánh thức, các thứ lọ, tượng nhỏ bằng đồng, bằng đá hoa, và các thứ đồ chơi, vân vân...

XUẤT NHẬP TỰ DO

Nay kính cáo,
7678 P. CHABOT

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	17 độ
15 giờ	18 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	10	60
nhì,	9	70
ba,	8	80
Thóc hạng nhất,	6	50
Bắp ngô	6	60

Giá bạc. — Kể từ ngày 8 Février 1929, giá bạc ở kho Nhà nước định là 12 f. 40.

Thời giá quốc trái

Ngày 5 Février 1929

3 %	hoàn dần		78	80
3 ½ %	hoàn dần		77 f.	50
4 %	vĩnh viễn	1917	87	65
4 %	»	1918	86	70
6 %	»	1920	102 f.	10
5 %	hoàn dần	1920	118 f.	15
4 %		1925	125	00

Ngày 7 Février 1929

8 %	vĩnh-viễn	72 f. 00
5 %	1915-1916	97 f. 70

Cái nạn xe-lửa ở Văn-trai. — Trong số những người bị thương nằm tại nhà thương Thanh-hóa, nay lại chết mất hai người nữa là Mme Đặng-thị-Mai và M Lê-văn-Ngô, tổng cộng số người bị nạn đến nay là 11 người.

Ở nhà thương Thanh-hóa hiện còn hai người bị thương nữa, nhưng thầy thuốc xét có cơ chữa được.

Tin sau cùng

Lại vừa có điện tín ở Vinh ra báo rằng vợ ông Ng-văn-Nhân xếp ga Văn-trai và M. Hoàng-Lưu buôn-bán quán làng Bảo-ai Phủ-diễn, tỉnh Nghệ-an bị thương trong khi đổ xe đều mất cả. Tử thi bà xếp ga Văn-trai đã đưa lên xe-lửa đem về Hanoi ngày hôm qua, còn tử thi ông Hoàng-Lưu thì đưa về Nghệ.

Lại một cậu học trò nữa là Trần-bá-An lên 6 tuổi, con ông Trần-bá-Vinh thầu khoán ở Vinh đi chuyến xe ấy cũng bị thương ở cánh tay phải, hiện đã phải cắt đứt cánh tay tại nhà thương Vinh.

Hoàng-thúc Xiêm-la đến thăm Đế-thiên-đế-thích. — Hoàng-thúc nước Xiêm Narit hiện đang đi thăm Đế-thiên đế-thích. Hoàng thúc đi cùng với mấy vị hoàng-phái và M Cordes là chủ sự thư-viện nhà vua tại Bangkok. Ngài định ở lại Angkor chừng 15 bữa.

Quan Tổng lãnh-sự Bodard tại Hanoi. — Quan Tổng lãnh-sự Pháp tại Java là M. Bodard đã đi chuyến xe-lửa ở Vinh ra Hanoi chiều hôm qua. Quan Toàn-quyền có cử hai quan hầu là đại-úy Barrault và thầy-quản thiếu-tá Deroo ra ga đón về phủ Toàn-quyền.

BÁN RẺ:

Một cái quạt điện;

Một cái máy điện dynamo 12 volts 10 ampères;

Một cái máy dận cho xe hơi chạy (démarreur) 6 volts.

Hỏi tại nhà in Trung-Bắc
3.450 *63, phố hàng Bông*

NHÀ BA CHUÔNG

Hiệu bán thuốc MONTÈS

ÔNG DOMART KẾ-NGHIỆP

Nhân dịp tết Annam, bản hiệu sẽ tặng mười lăm phân (15%) giảm-giá cho các quí-khách mua thuốc trả tiền ngay, từ nay cho đến 15 Février 1929.

Chúng tôi không biếu khách những đồ tạp-hóa, bởi vì chúng tôi là nhà bán thuốc mà thôi.

Ngạch tư-pháp. — M. Antonini, quan thẩm-phán tại Tòa-án hòa-giải Nam-định, được phép nghỉ 6 tháng để về Pháp.

Ngạch quan lại. — M. Trần-trọng-Triết tri-phủ Yên-sơn (Tuyên quang) được phép nghỉ 21 ngày.

Lấy cả hoa-tai lẫn thắt lưng. — Mme Vũ-thị-Hợp, quán làng Văn-hà, trình rằng đứa ở gái, tên là Bùi thị-Hảo, quán làng Lai-trì (Thái-bình) ăn cắp đôi hoa-tai vàng giá 18 đồng và cái thắt lưng giá 5 đồng, rồi trốn mất.

Tình khứ lưu. — Ông giáo Ng-văn-Thưởng hội-trưởng hội Bắc-kỳ giáo-giới tệp-tích, trúng tuyển kỳ thi thơm-tá bưu điện ngạch Pháp được lệnh trên đổi vào Huế.

Trước khi ông đăng trình, anh em trong ban trị-sự hội giáo-giới tệp-tích có làm tiệc riêng ở hiệu Nam-Việt tiễn ông.

Ông là một nhà giáo-dục rất tận tâm về nghĩa-vụ, học-trò rất mến tiếc; bạn bè âu yếm, nay ông cải sang ngạch khác thực trong giáo-giới ta cũng khá tiếc vậy.

Nhân dịp này xin có lời bình chúc ông càng quý quyền thượng lộ bình an.

Tuần lai cáo.

Trục xuất cảnh ngoại. — Người Khách Sam-Sau và Hy a Sy, không có chỗ ở nhất định ở Đông-dương nay bị trục ra khỏi thuộc địa.

Ngạch tòa sứ. — M. Dương-đức-Hanh, thư ký tập sự ở Cao-bằng, được thăng thư ký hạng năm.

Ngạch bào chế. — M. Quản-trọng-Tiến, dược sĩ hạng tư, được thêm phép nghỉ một năm nữa.

Ngạch công binh. — M. Đỗ Long, thư ký hạng năm, được nghỉ giả hạn một năm.

Pardessus 4$ và 7$

Nhà DEMANGE Hanoi có rất nhiều pardessus kiểu đẹp lót suốt: Bằng dạ fantaisie 4$ một, còn dạ đen thì 7$.

Xin mời các quí-khách chiếu cố.

TẾT

NHÂN DỊP TẾT, NHÀ

CHABOT

Số 49, phố Paul-Bert, Hanoi
và Số 65 đến 73, phố Paul-Bert, Haiphong

Bán các thứ áo PARDESSUS SALF, giá rẻ như giá bán ở bên Pháp và hạ 10 phân, hôm nay 28, ngày mai 29 và ngày kia 30 ta cho các quý-khách VIỆT NAM,

XUẤT NHẬP TỰ DO

Nay kính cáo,
7678 P. CHABOT

HÃY COI CHỪNG!

Hãy coi chừng đừng để lầm đồ giả mạo mỗi khi quí vị hỏi mua một chai QUINTONINE. Đừng thèm mua mấy hiệu nhái giống, nài cho đặng vị QUINTONINE mà thôi. Chỉ có một mình vị QUINTONINE làm thành ra một thứ rượu bổ vô hạng mà thôi. Uống thơm rượu, vì QUINTONINE thay vì chất cốt Quinquina mà vẫn hay hơn nhiều, uống khai vị chẳng thứ nào bằng.

Giá chỉ có 6 hào một chai mà thôi

Có trữ bán tại Pharmacie Blanc, Rue Paul Bert. Hanoi

Ngài ho dư?

Vậy nên lập-tức đến hiệu Bào-chế CHASSAGNE, *Số 59, phố Paul Bert, Hanoi* mua cỗ thứ thuốc chữa khỏi tức khắc bệnh ho, ho gió, ho lao, vân vân, của ngài.

Nên xem lời cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư, nói về thuốc [illegible].

Các ngài biết phòng xa là khi có bệnh đến chữa quan đốc tờ [illegible] sẽ được một ông thầy có giá trị, danh tiếng chuyên môn trọng-[illegible].

Hỏi tại Hàng-giò. 33. Hanoi

Hiệu Bào-chế **MONTÈS.** 54, Phố Paul Bert, Hanoi



Hễ thấy ghê mình thì dùng ngay một viên thuốc Rascol là khỏi ngay bệnh cúm và bệnh sốt rét rừng.

Người Tàu cũng vứt xác. — Sáng qua, thấy một cái xác trẻ con Tàu vứt ở con đường trước chùa Trấn-vũ, trên hồ Tây.

Lại sáng nay, thấy một cái xác trẻ con Tàu nữa vứt ở ngõ Trung-yên, sau hàng Bạc.

Hai cái xác ấy, đều đã đem vào nhà xác.

Ngựa lồng. — Sáng qua, cái xe ngựa của ông huyện Văn-giang (Bắc-ninh) đỗ ở trước nhà số 51 phố Đường-thành, tự nhiên ngựa lồng, chạy vụng lên đường Bichot, ra đường Maréchal Joffre, va xe vào cái cây ở đường, xe vỡ, ngựa giằng đứt cương, lại chạy mãi, sau mới bắt lại được.

Phường cướp giật. — Nguyễn-văn-Bảo, can tội cướp giật một đồng bạc của Nguyễn-trung-Tích; đã bị bắt giam xét;

M Nguyễn-văn-Tiến trình rằng qua Hanoi bị một đứa bé cắp cướp giật mất một cái ví trong có 9 đồng và cái thẻ

CINÉMA PALACE HANOI

TẾT ANNAM!!!

Mồng hai, mồng ba, mồng bốn tháng riêng chiếu ảnh ban ngày từ 5 giờ chiều đến 7 giờ tối.

Những trò tích rất hay và vui.

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

[illegible] Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh viện Tunis, [illegible] Rabat, Casablanca [illegible]

[illegible]

NHÀ THƯƠNG VÀ NHÀ ĐỘ SINH

ĐƯỢC NHƯ Ở NHÀ

Phòng khám bệnh

QUAN ĐỐC-TỜ BLOT

6, phố Tràng-thi và 74, phố Thợ nhuộm. Giây nói số 449, Hanoi

Ở Bắc-kỳ mới có nhà này là một. Bệnh nhân, muốn chữa bệnh gì cũng được, muốn cần phải mổ-xẻ cũng được chắc chắn, muốn đỡ đẻ được cẩn thận thì đã có hạng là chữa các bệnh về phụ-nhân như hiếm đẻ) hài-nhi cũng được.

Tại nơi đây quan Đốc-tờ Blot là thầy thuốc đã kinh-nghiệm lâu năm, lại là tay chuyên-môn khéo-cừa.

Có buồng riêng từ [illegible] chữa bệnh, buồng có đủ cả máy đèn máy nước. Tiền thuốc và tiền thầy thuốc không phải trả vì đã tính cả vào tiền chữa bệnh và buồng rồi. Có 3 hạng. Trả tiền từng ngày, hay là trả tiền chúc khoán cũng được.

Người nhà đến thăm lúc nào cũng được.

Hàng ngày quan Đốc-tờ đến thăm bệnh nhân luôn luôn.

Lúc nào cũng có bà đỡ tốt-nghiệp có mặt ở đấy luôn.

Khám bệnh hàng ngày từ 8 giờ đến 11 giờ và từ 15 giờ đến 17 giờ — Ai muốn mời [illegible]

Lời chúc mừng năm mới

Nhân dịp năm mới hiệu thuốc lá MELIA, có lời trân-trọng cảm tạ các qui-khách đã có lòng chiếu-cố dùng thuốc lá MELIA được nhiều hơn các thuốc khác.

Hiệu thuốc lá MELIA kính-chúc các ngài sang năm Kỷ-tị vạn sự phát đạt hơn thường.

Về phần bản-hiệu, xin gắng sức chế cho hương-vị ngày một thơm ngon để được hợp ý các ngài-lịch sự vẫn quen dùng thuốc lá MELIA, sau để dữ vững cái giải nhất, không ai tranh nổi xưa nay.

VIỆC BẮC-KỲ

HÀ-ĐÔNG

Bắt rượu lậu. — Ngày 4 février người linh cảnh-sát tên là Trọng ở Hà-đông thấy một chiếc xe tay từ phía Vân-đình đi lại, trên xe có một đứa bé con độ 12 tuổi ngồi, dưới chân để một cái thùng to. Bắt xe đứng lại giở thùng ra xem, thì thấy ba cái hang bằng rượu đầy.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Sách cấm. — Nghị-định quan Khâm-sứ ra ngày 29 janvier 1299 cấm hai quyển sách sau này, không được đem thâu nhập, truyền bá, phát mại, phân cấp và tàng trữ trong địa hạt Trung-kỳ:

1. Quyển « Thanh gươm nghĩa-hiệp » tập thứ I, tác giả là Hoàng-tân Dân, « Hưng-Việt thư xã » ở Vĩnh-Long xuất bản, in tại nhà in Bảo-Tồn ở Saigon;

2. Quyển « Tráng tuyệt thơ của ai? » tác giả là Melle Chi Linh, in tại nhà in Đức-lưu-phương, Rue Paul Blanchy ở Saigon.

Lễ phong tước Phúc-thạnh-Nam — Tại làng Vân-xá thuộc huyện Hương-trà, có làm lễ phong sắc Phúc-thạnh-Nam cho quan Hiệp-tá trí sĩ Tôn-thất-Thi nguyên Tổng-đốc Thanh-hóa. Ngài đã trải bốn năm mươi năm ở Triều ở Quận, đã lắm công lao và chánh lệnh tình của ngài lâu nay lừng lẫy xa gần đều biết, nay tuy là khi ngài đã về chốn lâm hạ vui cùng khóm trúc cụm tùng, song nhà nước vẫn nhớ công lao nên nay mới phong tước Phúc-thạnh-Nam cho ngài.

Khi làm lễ phong sắc ấy vào khoảng 9 giờ mai tại nơi tư-độ của ngài thì có quan địa phương đến trần thiết thọc nghi chú sắc Quốc-triều, đâu đó tề chỉnh rồi thì có long-đình lễ-bộ của Quốc-triều phái quan Á-khanh Tham-tri sang chức Khâm-mạng cùng một quan thuộc viên ở bộ Lễ và một quan thuộc viện ở Các đến hành lễ.

Lúc bấy giờ có đông đủ, trên có quan Phụ-chánh Thân-thần và bốn quan Cơ mật-viện cùng các ấn-quan đến thị lễ.

Tù vượt ngục. — Ngày 26 janvier 1929 tại làng An-nong đã bắt được một tên phạm tội hiện giam tại Phủ Thừa-thiên lại có linh dẫn đi làm cỏ tại trường nữ học Đồng-khánh thế mà nó cả gan tẩu thoát, có lẽ vì nay được tha mang gông nên dễ phương tẩu thoát, về nhà cách 2 hôm đã bắt được giải vào tổng giam.

Số 204

Nhi-nữ anh hùng

ĐOÀN-KẾ-THIỆN dịch thuật

Án khâm-sai nói:

Việc xét hỏi cứ theo đúng như sách Lễ-kinh, sau nữa ta lại thông lấy tình, nếu tình không thông, thì ta thông lấy biến, biến lại không được, thì ta lại thông lấy thành, như vậy thì việc dù khó khăn thế nào cũng có thể xét ra được.

Hai người nói chuyện đến canh khuya, rồi cùng ghé cùng nghỉ. Sáng hôm sau, cố các quan quân ở trong thủ-phủ ra đón rước quan khâm-sai về trong dinh, tiền hô hậu ủng, cờ mở trống dong, thật là oai nghiêm hách dịch, đi dọc đường có nhiều nhân dân quì lạy đăng trạng khiếu oan, quan khâm-sai đều truyền thu lấy hết cả.

Đêm hôm ấy, quan khâm sai ngồi ở trong thư phòng, xét phê các từ trạng, Cố quân sư nghĩ thầm, quan khâm sai tuổi còn ít, dẫu có tài thật, nhưng chưa lịch duyệt lắm, vậy không biết xử đoán ra làm sao.

Cố quân-sư nghĩ vậy rồi đi vào thư phòng lấy những trạng từ mà quan khâm-sai đã phê, xem hết một lượt, thấy bản nào cũng phê những lời rất đúng, như là một vị lão lại đoán ngục vậy, lấy làm kính phục lắm. Nào cái trạng một người gia đinh tố cáo [illegible] một đứa con gái hàng dừng, lời phê rằng:

Sự bức gian có hay không, không thể biết được, nhưng cái danh nghĩa anh em thì không thể tuyệt được. Theo như luật đã nói phàm kẻ dưới cáo giác người tôn trưởng, dẫu có thực nữa, nhưng cũng phạt trượng một trăm, vậy giao cho viên phủ Tế nam, đem tên nguyên cáo này đánh cho nó bốn chục trượng. Còn việc nó cáo anh nó cưỡng gian đứa con gái hàng dừng, là sự mập mờ, thì bỏ đi không xét.

Lại như cái trạng của một người kiện người vợ lẽ của cha, [illegible] gia tài đem gán đi, thì phê rằng:

Gia tài là gia tài của cha mày, cha mày không cấm thì dù nó ăn trộm cũng không phải là ăn trộm vậy. Đáng lẽ khép vào tội vu cáo, nhưng thương là kẻ dân ngu theo như điều luật « con cháu trái phạm giáo lệnh, phạt một trăm trượng, giao viên huyện sở tại chiếu lời phê mà thi hành.

Lại còn nhiều từ trạng nữa, lời phê đều hợp lẽ cả, hoặc chuẩn hay không chuẩn, mỗi bản đều có một ý kiến riêng. Cố quân sư xem xong, lấy làm kính phục lắm.

Đến ngày hôm sau quan khâm sai ra ngồi ở công đường xét án; Cố quân sư lại muốn xem cách xét xử thế nào, nên đứng ở trong [illegible] mà nghe. Thấy quan khâm sai bắt đầu cho đòi cái án trước *đã hứa gả con gái cho người ta sau lại phụ ước rồi đem đứa con gái người khác gả cho*. Cái án ấy người nguyên cáo là một vị tú tài, tên là *Chu-kinh-Hàm*, người bị cáo là *Lý-trị thư*, đứa con gái giả là con người vá, quan khâm sai hỏi qua khẩu cung, rồi gọi *Lý-trị-thư* đến truyền rằng:

Con bé này xét ra quả không phải là con mày, chính là con của người vá, mày đem mạo nhận để đánh lừa người ta. Xét ra chỉ là vì mày thấy *Chu-kinh-hàm* nhà nghèo, để trong niệm không được bao nhiêu, không có những kẻ tì dằng hầu hạ, nên mày lập tâm đánh tráo, lừa cho con rể sống [illegible] thay cho con mày. Mày như thế là xấu lắm, vậy ta hỏi mày, nay muốn chịu đòn hay chịu phạt? chịu đòn thì phải đánh bốn mươi trượng, phải đem đứa con gái thực của mày ra, để kết hôn với *Chu-kinh-hàm*; nếu chịu phạt thì phải giả của cho *Chu-sinh* tám trăm lạng bạc, rồi sẽ hỏi đứa con gái của mày, nếu nó không chịu cái giá thì lại cứ gả cho *Chu-sinh* làm vợ, nếu nó muốn cải giá thì cho được đi lấy chồng khác.

Lý-trị thư dập đầu lạy và bẩm rằng:

Lạy quan lớn ngàn năm, chúng con tình nguyện chịu phạt, chứ không muốn gả con gái cho anh đồ ấy; không những con không muốn, đến cả con gái con nó cũng không bằng lòng, vậy xin quan lớn rộng ra ơn cho con gái con được đi lấy chồng khác.

Quan khâm-sai nói:

Tất phải đưa con gái mày đến đây cung xưng, thì ta mới cho, chứ ta không thể nghe lời mày được.

Quan khâm sai nói xong, bèn sai thảo bài cho đi bắt đứa con gái *Lý-tri-thư*. Một lúc, linh giải đứa con gái ấy đến, đứa con gái dập đầu lạy và dâng trình cả số tám trăm lạng bạc, quan khâm sai liền nói:

Mày có bằng lòng lấy thầy tú này không?

Đứa con gái nói:

Lạy quan lớn, con không muốn lấy.

Quan khâm sai nói:

Mày không thuận, là chỉ vì thấy *Chu sinh* nhà nghèo, không thể đắp đổi được qua ngày, nhưng này đã có số tám trăm lạng bạc này, thì lại không đến nỗi nghèo cùng nữa, phương chi hắn lại là một vị tú tài, biết đâu lại chẳng có ngày phát đạt, vậy mày có bằng lòng lấy người ta không nào?

Đứa con gái nói:

Nói đã sai lời, tám trăm lạng bạc tất có ngày phải trả hết, hôm trước hắn đến nhà con chúc thọ, to quần lam lũ, [illegible] con xấu hổ và tức đến chết, con thà chết chứ không chịu lấy hắn. Phương chi ngày nay hắn lại lấy đứa con gái của người vá rồi, lại tìm cho con càng tức lắm, thì khi nào con lại chịu lấy hắn nữa. Cái bộ hắn chỉ là một anh đồ xác suất đói, không khéo rồi đến làm con ma chết đói, chứ học gì phát đạt được mà mong.

Quan khâm sai nghe nói cả giận mà mắng rằng:

À, con này láo thật, ở trước mặt ta mà mày dám ăn nói như thế à! Ta tưởng chỉ là cái chủ ý của cha mày như thế, nên gọi mày đến đây, nào ngờ đâu chính là cái chủ ý của mày, mày khinh hắn là con cùng quẫn, ta sẽ bắt mày làm con khổ-quẫn cho mà coi. Lính đâu, lấy bàn vả, vả cho nó mấy cái nào.

Lính hầu dạ ran, cầm bàn vả tát vào hai bên má đứa con gái ấy đến vài chục cái, nó kêu la đau quá, kêu van rầm cả lên, quan khâm sai liền sai thôi ra, rồi lại gọi *Chu kinh-hàm* đến bảo rằng:

Ta xem dung mạo đứa con gái người vá ấy cũng không tục, vậy con đã tình nó thế nào?

Chu kinh-hàm nói:

Bẩm quan lớn, con xem con bé ấy nết na cũng khá và cũng là đứa biết điều.

Quan khâm sai gật đầu mà nói rằng:

Nếu vậy thì còn gì hay hơn nữa, cổ nhân đã nói: *lấy vợ là lấy đức*, nếu con bé ấy là người có nết na và biết điều, thì nhà ngươi cứ lấy ngay nó làm vợ. Còn cái con bé con *Lý-trị-thư* kia, ta coi tướng mạo nó rất điêu bạc, không phải là người có hậu phúc. Ta nó lại không có thể bắt nó phải làm vợ nhà ngươi hay sao, nhưng chỉ vì nó đã không bằng lòng, thì tất nó không chịu cùng nhà ngươi làm ăn yên ổn, thì lại làm lụy cho nhà ngươi. Thôi bây giờ nhà ngươi cứ nghe ta, lấy tám trăm lạng bạc này đem về cưới đứa con người vá ấy, tính cuộc trăm năm, chớ nên tham tiếc gì cái con bé hôm nọ kia nữa...

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

NHÀ GIỒNG RĂNG

TRẦN-QUANG-MINH

Bản-hiệu lập tại phố hàng Bông-Lờ số nhà 199 Hanoi, đã lâu năm chuyên về nghề giồng răng, Giồng đủ các thứ răng trắng, đen, vàng, bạc; nhổ răng, chữa sâu răng, và ráng, răng đen đánh trắng, răng lệch lạc chữa lại cho đều, nhất là các cụ già gẫy hết cả hàm, làm toàn hai hàm răng khác, đã sinh đẹp hơn răng cũ, mà ăn uống nhai nó cũng như răng thật không bận bịu gì cả.

Nay bản-hiệu kê mấy thứ giá thường dùng tạm như sau này.

RĂNG

Vàng một cái	5p.00
Bạc một cái	3p.00
Trắng một cái	3p.00
Đen một cái	3p.00
Đen đánh trắng một bộ	8p.00

Giồng nhiều có hạ giá

Các quý-khách quá bộ lại bản-hiệu, hoặc làm hoặc hỏi han điều gì bản-hiệu xin hoan nghênh trân-trọng, cắt nghĩa minh-bạch, và cam đoan làm hầu được như ý.

Các quý-khách ở tỉnh khác cần mời đến quý tỉnh làm, hoặc hỏi điều gì, xin viết thư về. Bản-hiệu sẽ có người đem tận nơi làm và giả nhời ngay.

Kính cáo
TRẦN-QUANG-MINH
Ouvrier Dentaire
199, Rue du Coton — Hanoi

"Các quan công nhận là tốt nhất"



Có nhiều thứ rượu bắt trước rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.

Bán tại nhà thuốc Montès nhà ba chuông, 54, Phố Paul-Bert, Hanoi.

DELEULE & DETOUILLON

76, Phố hàng Trống, Hanoi

Qui-khách nên mua những xe-đạp thượng hạng mà giá lại rẻ không đâu bằng.

XE-ĐẠP TERROT:

Thượng hảo hạng	75$00
Hạng đi đường xa B.	68.00
Hạng đi đường xa A.	66.00

XE-ĐẠP ALCYON

Thượng hảo hạng	72.00
Hạng đi chơi	68.00
Hạng đi đường xa	54.00
XE-ĐẠP « DRAGON D'OR »	60.00

3036

NÊN CHÚ Ý

Các ngài có xe auto nhỡ vỡ kính đằng trước hay bên cạnh (pare-brise ou portière) thì nên lại hiệu TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, ở phố hàng Gai, số nhà 7, Hanoi. Hiệu ấy sẽ thay ngay kính mới rất trong và tính giá rẻ lắm.

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền: 0$60

Bán tại hiệu Bào-chế
L. BLANC
21, phố Paul-Bert, Hanoi

Ngày Tháng như Thoi

Còn 15 ngày nữa thì hết năm.

Bản hiệu bán Đại Giảm giá để hiến các quí-khách đã có lòng chiếu cố cho Bản-hiệu trong 20 năm nay.

Feutre các ông, các cậu đủ các mùi. Berets Basque.

Parapluies các ông, các bà, các cậu và các cô.

Khăn xếp sẵn bằng lượt tây, lượt ta và nhiễu tây.

Áo impermeable « Kosmos » thực bên Tây gửi sang.

Giầy guốc kính, giép dứa, vân vân.

Mới về mũ « Mossant » rất đẹp!

Mua hàng có lịch biếu

HAI-CHINH

Chapellerie, 74, 76, Rue Pont en Bois, Hanoi

Những sòng bà bạc. — Ngày Tết chưa đến mà những sòng bài bạc đã bày khắp nơi, hiện nay ở Huế và những nơi làng cận đã bày ra những sòng bài bạc ở giữa đường nào là treo thai đánh nụ đánh phỉnh lụ và những bọn bài ba con thì nơi nào cũng có. Chẳng hay, sự ấy đã có phép chưa mà linh sảnh sát trấn thành mỗi ngày qua lại biết mấy lần mà thấy đều làm thinh bỏ quá.

Lạ đời nhà ghen. — Xứ này thường có chuyện lạ, vừa rồi một người 40 tuổi cuỡng đâm một đứa bé 5 tuổi cũng đã gọi là lạ rồi, nay lạ xẩy ra một sự quái lạ là 2 đứa con gái lên 12, 13 tuổi mà đánh ghen nhau xuý: rửa chí mạng thật đã rất kỳ thay.

Hôm 25 janvier tại làng Phả-cam ở nơi một cái bến của ông Hầu R a có 2 đứa con gái nhỏ đánh lộn nhau rất kịch liệt. Nó đánh nhau một hồi rồi một đứa thò tay vào túi yếm móc ra một gói ớt đâm lẫn với muối đánh vào mắt đứa kia, bị ớt xát vào mắt vào mũi cay nồng quá phải nhắm riết mắt lại, đang lúc thất thế bị con kia xô nhào xuống sông, phải la tiếp cứu.

Khi vớt nó lên thời đã ngất người, hỏi ra cớ sự mới biết rằng 2 đứa này ở tớ cùng trai gái với một đứa tớ trai, vì cớ ấy mà nổi máu ghen lẫn nhau đến nỗi phải sinh sự ẩu đả. Như thế thật là quái lạ thay.

VINH

Pharmacie Commerciale du Nord-Annam

E. GILLET, Pharmacien, Vinh



Bán đủ các thứ thuốc tây, giá rẻ hơn các hàng thuốc khác ở cõi Đông-dương.

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Một người Nam đi trốn nợ bị bắt dưới tàu Porthos ở Djibouti. — Có một người ở Saigon tên là Đỗ-văn-Muôi lập được một nhà buôn hàng lụa ở đường Bonnard, nghe nói tên kia lập nên cuộc buôn ấy là nhờ có nhiều người giúp của.

Thấm thoắt chưa được bao lâu vào khoảng giữa năm 1928 tên kia khai khánh tận nói lỗ đến 90.000 đồng. Nghe tin ấy ai nấy cũng lấy làm lạ và định cho tên kia lập kế gạt người lấy của chớ nào có lỗ hao.

Việc đó đã đến tòa, song tên kia đã sang trốn bên Siam và Bangkok. Tại xứ ấy tên kia giả người Hoa kiều, nên có xin được cái giấy thông hành đổi tên là Ten seng-Cheng, giấy ấy do chánh-phủ Pháp ký nhận.

Ngày kia tên ấy đáp tàu Porthos để qua Singapore, lúc đi có đem theo một phần số tiền nói trên kia.

Chẳng may đang đi dưới tàu thoát gặp người quen ở Saigon nên đã bị bắt tại Djibouti, nay đã bị giải về Saigon hầu ngày xét xử.

Trần-duy-Tư đã bị xử trảm tại trước khám lớn Saigon về tội giết M. Montell. — Sớm hôm 29 Janvier, vừa bửng tưng; tên Trần-duy-Tư bị xử trảm trước khám lớn Saigon.

Tên này can về tội giết M. Montell ở sở cao-su trên Phú-Riềng (Biên-hòa) ngày 26 Septembre 1927.

Chuyện lộn xộn ấy khi đó đã thuật rồi.

Năm giờ đúng quan phó chưởng-lý Léonardi, quan hội-thẩm Grosse, quan lục-sự Théodore và thầy Trần-văn-Kính thông ngôn tòa án - đồ vào khám-đường đánh thức tên tội-nhân dậy và cho nó hay rằng tòa Thượng-thẩm bên Đại-Pháp đã xử y án vụ của nó bị tòa Saigon xử tử hình.

Vậy ngày giờ chết thầy Trần-văn-Kính tỏ cho nó đã đến, và hỏi nó có muốn trối lại sự chi và có điều chi khai trước khi chém. Tên Tư mến mác khóc và kêu nài rằng oan nó lắm, vì không phải nó là đứa đã cầm dao chém chết M. Montell. Tên Tư kêu nài rằng việc nầy ức lắm, còn nhiều kẻ phải phạm tội cũng như nó mà tránh khỏi cái án tử hình nầy. Song thầy Trần-văn-Kính cho nó biết rằng giờ nầy không phải giờ nó đối nại, ấy là giờ phải theo ông bà, dầu cho nó có kêu nài bao nhiêu, không ai mà cứu nó cho khỏi.

Sau hết thầy Trần-văn-Kính hỏi nó có đành lòng cho cha rửa tội đặng dầu có sống cực khổ, chết rồi thì nó được sung sướng trên thiên-đàng, an-ủi hết sức tên Tư cũng tự quyết thà làm ma không đầu vì ức nó lắm. Sau rốt đúng 5 giờ ba khắc đem nó ra pháp-trường, tên Tư không chịu đi, kêu la thảm thiết, cho đến nỗi ba bốn người lính phải khiêng đút vào máy. Nghe một cái cắc thì tên Tư đã kêu ra người thiên cổ!

Trong vụ nầy chắc cũng có lắm người ớn-xất sao đó nên tên Tư nầy mới sợ chết quá như vậy.

CHỢ-LỚN

Về việc hai người đàn bà tàu bị giết ở Chợ-lớn. — Hiện nay có bóp vẫn còn tầm nã kẻ thủ phạm trong vụ giết chết hai người đàn bà Tàu ở đường Clocke của Chợ-lớn.

Chiều bữa 22 janvier rồi đây một viên Thanh-tra mật-thám Saigon có xuống tận Trà-vinh mà bắt một chú Hoa-kiều đem về Saigon, qua sáng bữa sau liền giải ra tòa tra xét.

Người Hoa-kiều vẫn là một kẻ làm công trong một tiệm thợ bạc ở đường Marins Chợ-lớn, mà cái tên khách trú bị bắt giam hôm mới xẩy ra vụ sát nhơn này cũng là đã làm công trong tiệm thợ bạc ấy. Té ra hai cậu ở chung một nhà..,

Người ta nói rằng chú Hoa-kiều mới bị bắt đây đang làm công cho tiệm thợ bạc nọ, một hựa thình lình cuốn gói mà trốn. Bởi nó có mượn tiền trước của chủ tiệm nên chủ tiệm mới đi thưa nó về tội thiếu tiền mà trốn.

Bây giờ xét ra mới biết rằng hai cậu nầy thường đêm đều tới lui nơi nhà mụ tú Lâm-hữu mà tình tự với cô Đỗ Hảo, và cô ấy đối với hai cậu cũng dễ chung có một tấm lòng thương. Cậu mới bị bắt sau ở Trà-vinh, sở Mật-thám có ý nghi cho cậu vì quá ra răng tình cùng cô Đỗ-Hảo rồi đố ghé tương nên mới giết cô và mụ chủ chứa.

Tuy sở Mật thám nghi như vậy song bây giờ muốn tìm cho có đủ bằng có chắc chắn mà buộc tội nó tưởng cũng không phải dễ.

Hiện quan Thẩm-án đang dùng đủ cách tra gạn khôn ngoan mà tra hỏi nó và tìm biết coi cái đêm xẩy ra vụ sát nhơn là đêm 13 rạng mặt 14 janvier rồi đây, tên khách trú này đã xuống Tra-vinh trước rồi hay là còn ở trong Chợ-lớn.

Việc còn hãy mù-hồ, đợi có tin gì khác sẽ nói tiếp. B.

Cung Chúc Tân Niên

NINH-THÁI TRÀ BÁI

PHỒN HOA-MỘNG-TINH là một cuốn tiểu thuyết rất hay. Nói chuyện một người thiếu-niên mê chơi ở đầu mới xuất bản giá mỗi cuốn là 0$30.

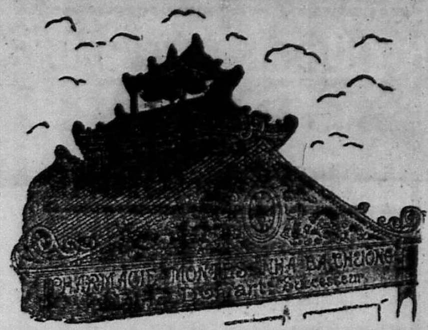
Cước gửi đảm bảo thêm 0$15.

Bán buôn và bán lẻ ai mua, thì viết thư và gửi mandat về cho:

M. Trần-văn-Huấn
7.368 61-63, Rue du Coton, Hano

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các người mua báo khi có việc gì viết thư đến bản-quán, thì cho biết số [illegible] giấy gửi báo, hoặc [illegible] giấy quấn [illegible] để cho người [illegible] tìm kiếm. Kẻo các người thường hay ký tên viết tắt, hoặc thảo quá, không sao đọc được [illegible] khi [illegible]



Qui-khách mua hàng của bản hiệu thì được hưởng đủ các lợi-quyền:

1° Bản-hiệu bán hàng rất chiều khách và rất chung-thành với khách.

2° Bản-hiệu gửi hàng đi rất chóng và hàng gói ghém rất cẩn-thận.



Nhà nào cũng nên có thứ rượu **DUBONNET**

Agents généraux en Indochine: CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie

Đã đến giờ các ngài phải dùng thuốc rồi

Thường thường các ngài không biết đúng giờ mà vì thế cho nên các ngài chẳng theo đúng những cách chỉ-bảo của quan thầy thuốc hay là những đơn kê ở các vị thuốc của các ngài.

Vậy các ngài hãy nên dùng thuốc của

Hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Chàng Tiền

HANOI

Vì ở đây chẳng những bán thuốc cho các ngài mà thôi, mà lại còn biếu thêm cho các ngài những quà như là:

Đồng hồ báo thức hay là một thức quà gì trong biết bao nhiêu thức quà của bản-hiệu biếu các ngài về gịp tết này như những bút máy, nước hoa, hộp đựng thuốc lá, rượu mùi, vân vân.....



THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :



NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"
mới chắc là được thuốc bào chế tinh sảo và công hiệu

1207

Kính mời đến xem cửa hàng ông BAZIN.
Kế nghiệp hiệu Luzet

Có nhiều thứ ống ròm kính « Zeiss » đủ các kiểu, mãi đến.
Bán giá bên Tây. 7.656

Thuốc thụt **INJECTION PEYRARD**



thứ thuốc thụt này chế ra đã lâu ai cũng nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác.
Để chữa bệnh lậu, nước hay lâu điều khỏi cả.
Trong 232 người Arap thì 231 khỏi hẳn y như ăn thề phục lại của chuyên-gia Alger
Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng.

★ PHẢI BIẾT KÉN CHỌN ★

Một nhà ngụ ngôn Pháp kể chuyện rằng: có một con lừa gặp lúc vừa đói, vừa khát, nhân thấy có một thùng nước và một sọt cỏ, nó không biết nên uống nước trước hay nên ăn cỏ trước, thành thử cứ lăng-tăng ngần-ngại mãi, hóa ra chết cả đói lẫn khát.

Ở đời thật cũng có lắm chuyện trong-tự như thế, nhất là trong sự thuốc thang, thường thấy có biết bao nhiêu là thứ thuốc, mà chỉ vì người ta ngần-ngại không biết kén chọn đằng nào, thành ra lay đến thân.

Hãy nói riêng về bệnh đau mắt, kể có hàng bà sa số nào là thuốc, thành thử nhiều khi người ta dùng phải thứ thuốc chẳng những không công-hiệu mà lại có hại thêm nữa.

Từ nay trở đi, các ngài chẳng phải ngần ngại gì nữa, hễ đau mắt cứ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX mà dùng, dù bệnh nặng đến đâu, dùng thuốc ấy cũng khỏng nặng ra được.

Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUNE là thứ thuốc đã kê cứu kỹ, càng mới chế ra, đã thí-nghiệm chắc-chắn, thật là một thứ thuốc vô song để trị các bệnh đau mắt.

Giá thuốc lại rất rẻ, khiến cho ai nấy đều có thể mua được mà dùng.

Hễ khi trong nhà có người chớm đau mắt, là phải dùng ngay thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX mà trị đi.



0$50

Pha sẵn kiểu Bác-sĩ
CHASSAGNE
59, rue Paul Bert, Hanoi
và ở khắp các hiệu thuốc tốt khắp

Agences d'annonces en Europe :
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT, PARIS (IXe)



NẾT MẶT KHÓ COI

Có gì là ta coi thường hơn cái dính cái nhọt nữa không? Vậy mà nhọt sẩy tấm khi làm cho ta mất công nhỡ việc. Vì làm sao? Mặt mày trong trẻo mới ra người khỏe mạnh, ai thấy cũng phải mến; mặt mày đầy những chốc những mụn thì ai cũng sợ, vì người ta nghĩ rằng mình có bệnh gì kín.

Vậy mà chữa mụn, nhọt không khó gì, chỉ bôi thuốc mỡ INOTYOL một vài lần là hết.

Cô danh ca Lydia ở nhà hát Variétés tại thành Paris có nói rằng:

« Bữa được mấy tháng nay tôi lên mụn khắp mặt, đến nỗi mất mày biến đổi, tôi không giám ra hát nữa. Tôi dùng hết các thứ thuốc mà không đỡ.

Sau tôi chỉ bôi thuốc INOTYOL có một ít hôm là khỏi hết. Quả là một thứ thuốc quý-hóa vô chừng. Tôi thực hàm ơn với ngài, vì nhờ thuốc của ngài mà tôi được khỏi hẳn. Tôi có mách thuốc INOTYOL cho người quen tôi thì ai cũng phục là thuốc hay »

Xem như thế thì đủ biết rằng thuốc INOTYOL thần hiệu vô song. Chữa các bệnh ngoài da như lở, ngứa, mụn nhọt sẩy đều khỏi hết.

Hỏi mua INOTYOL ở các hiệu thuốc

INOTYOL

KHÔNG NGỦ ĐƯỢC

Thực là hại cho đường thể dục và đường đức tính;
Thực là hại cho sức khỏe;
Thực là ngăn ngủi ngày giờ.



Dức ngủ đã qua rồi, không còn kéo lại được nữa.

Thuốc **NEURINASE** *làm cho ngủ ngon.*

Thuốc này rất là cần dùng cho các xứ nóng.

(Ở các hàng báo-chí to đều có bán cả.

3045

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
2, Rue Tronchet, PARIS
18, 21, 23, Endsl. Hill, LONDRES

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM
(Paiements en timbres-poste)

Nhiều ông gửi tiền trả báo-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho báo-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài từ rày những tiền đã chỗ ở, cần thì báo-quán không nhận tiền trả bằng con-niêm cả.

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạc suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chiếc ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lắc-ieó, uống nước nầy mạnh liền.

VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật.
VICHY HOPITAL Nước nầy thì để uống cho ti-vị hoà lạc luôn luôn.

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC.

CHỈ MỘT THỨ
RƯỢU BỔ
33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt nhọc, bớt sự xanh sao, mà thêm được cường tráng để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-đán mà thôi.

Giá mỗi chai : **2$10**

Bán tại hiệu CHASSAGNE
59, Phố Tràng-Tiền
HANOI

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kê-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

GNO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dản bà ở cữ . . . . . Một litre :* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai :* **1,50**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gởi hàng phần người mua phải chịu

3003

GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

Même Mon à Saigon: GRANDS MAGASINS CHARNER

Hai thứ xe đạp hảo hạng

MỀM MẠI
VỮNG BỀN
NHẸ NHÀNG

« MORO »

Xe đi đường dài, 1 máy hãm . .	**35$**
Xe du lịch, 2 máy hãm . .	**40$**
Xe thi.	**48$**
Xe các bà.	**44$**
Xe trẻ con . . .	**35$**

« CLÉMENT »

Xe đi đường dài, 1 máy hãm . .	**52$**
Xe du lịch, 2 máy hãm . .	**55$**
Xe thi.	**70$**
Xe các bà.	**75$**
Xe trẻ con	**52$**

HAI THỨ XE HẢO HẠNG GIÁ HẠ

TẠI GIAN HÀNG BÀY CÁC THỰC-PHẨM
Hàng tốt nhất hạng và không đâu rẻ bằng



PHARMACIE MONTES - HANOI
NHÀ ĐỒNG 11 - RA CHƯƠNG

BANQUE DE L'INDOCHINE
ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG
SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

TỰ BỔN DỰ ĐỊNH : Francs **72.000.000**
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN ĐẾN NGÀY 31 DÉCEMBRE 1927 : » **85.500.000**

HỘI-ĐỒNG TRỊ-SỰ :

Chánh trị-sự :	M. STANISLAS SIMON, Chánh-hội-đồng trị-sự công-ty hỏa-xa Vân-nam ;
Phó trị-sự :	M. PAUL BOYER, Chánh-hội Thương-cục Comptoir National d'Escompte de Paris ;
Tổng quản-lý chủ-nhiệm :	M. RENÉ THION DE LA CHAUME, Nguyên thanh-tra Tài-chính-bộ.

Công-việc bản ngân-hàng kể như sau này :

In các thứ giấy bạc.

Mua bán các trái-phiếu ngân-phiếu, các giấy nhận tiền đi đường, gởi tiền đi bằng điện-báo hay bằng thơ-từ cho các nơi có chi điếm nay là các viên quản-lý của ngân-hàng ở những thị trường to lại khắp thế giới.

Gởi tiền đi khắp các nơi ở Đông dương.

Mở các quĩ cho sau tiền và gởi tiền, bất cứ thứ nào, hoặc có hạn định, hoặc không hạn tùy theo ý muốn của qui-khách. (Lại xem bản sổng kê về việc này).

Cho sau tiền trước về các trái-phiếu, nhà máng, hàng hóa, đồ vàng đồ bạc.

Nhận mua bán những trái-phiếu khắp các thị-trường, nhận hối tiền giúp những lợi-tức, công nợ ở khắp các thị trường, và nhận giữ hộ những trái phiếu.

Nhận trả tiền trước những trái-phiếu khắp mọi nơi, và nhận đòi hộ các tiền tới về việc buôn khắp Toàn-cầu.

Bồi chác các thứ tiền bạc hoặc trả ngay hay trả dần. Mua và bán các thứ tiền ngoại-quốc.

Giao-dịch các công việc thuộc về ngân-hàng ở Đại-pháp, Viễn-đông và các ngoại-quốc. Tại Hanoi và Haiphong có cho thuê tủ bạc.

Điện-Lưu-Tín-Diện : INDOCHINE	GIÂY NÓI : Hanoi	số ci 561.
	Haiphong	26 et 219.
	Namdinh	90.
	Vinh	45.

Certifié l'insertion
Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn
Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TO... DÉPOT-LÉGAL

NĂM THỨ MƯỜI BẢY — SỐ THỨ 35-0 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ NĂM 14 FEVRIER 1929

Trung Bắc Tân Văn

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 10233

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA CÓ HẠN

	Từ buổi trưa	Từ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm.	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng.	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng.			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : RUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

Bản-báo có in một tờ phụ-trương ra buổi trưa bán lẻ 1 xu

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion. . . . . 0$80 le c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . . 0$10 la ligne

ĐÃ HẾT TẾT CHƯA?

Tết là cái gì? Chẳng qua là cái ngày đầu hết trong một năm. Từ xưa đến nay, đời nào, nước nào cũng vậy, vì việc người có thay đổi, có thứ-tự hoãn cấp, có thời-kỳ trước sau mà người ta làm việc có một cái mối liên-can không thể dời nhau được với thì-giờ, nên đối với thì-giờ phải có định ra cái thứ phù-hiệu gì để ghi nhớ cái việc của mình làm những cái gì trước, cái gì sau, sắp đặt cái việc của mình làm những cái gì cấp, cái gì hoãn; các thứ phù-hiệu ấy là từng giờ, là từng ngày, là từng tháng, là từng năm, là từng đời ba-mươi năm một, là từng hội sáu-mươi năm một, là từng thế-kỷ một trăm năm một; từng giờ, từng ngày, từng tháng để chỉ những cái thì-giờ ngắn hơn; từng đời, từng hội, từng thế-kỷ để chỉ những cái thì-giờ lâu hơn, đến từng năm là cái thì giờ không ngắn mà cũng không lâu; cái việc của người ta làm phần nhiều có thể kể từng năm hay phải lấy hàng năm mà tính, tức là cái thì giờ quan-hệ với việc người hơn cả. Bởi thế niên-hiệu các đời vua cũng biên hàng năm, lịch-sử các nước cũng chép hàng năm, cho đến trăm nghề trăm nghiệp, trù tính suy thịnh lãi lỗ cũng tất cứ kể hàng năm, mà cái lịch hàng năm, trừ mấy cái thời-đại quá cổ, mấy xứ sơn-man giã-man, chưa có văn-tự ký-tải thì không kể làm chi, còn thì đời nào, nước nào cũng đều có cả; đã đặt ra có từng năm, thì cái ngày đầu hết trong một năm, tức là cái ngày hế: năm trước sang năm sau mà tiếng ta thường gọi là Tết đó.

Cứ cái ý-nghĩa ngày Tết giải thích như trên thì không có cái gì lạ cả; ngày nào cũng như ngày nào, cũng là cái ngày để ghi nhớ công việc, để sắp đặt công việc của ta; cái mũi tên quang-âm chạy đi vùn-vụt không lúc nào ngừng, thì cái công việc của ta làm cũng phải dùng luôn tới cái tinh thần khí-lực của ta theo cái mũi tên ấy cùng đi mà không lúc nào gián-đoạn được. Song cũng là ngày cả, mà cái ngày ấy ta đặt cho một cái tên riêng, gọi là ngày Tết; tiếng Tết bởi chữ tiết mà ra; tiết là tiết lệ; nước ta có hai cái lễ tục rất trọng là thờ phụng thần thánh với cúng cấp tổ-tiên; trong một năm có những ngày dẹp hết cả mọi việc mà chỉ để riêng vào một việc thờ phụng thần thánh hoặc là cúng kiếng tổ-tiên ấy là những ngày tiết lệ; cái ngày đầu hết trong một năm tức cũng là một ngày, mà là một ngày trọng thể hơn cả trong những ngày tiết-lệ đó; cho nên mỗi năm cứ đến ngày Tết thì hết thảy trăm công nghìn việc cái gì cũng hãy dinh-dốn hết cả, mà nhà nào nhà nấy đem hết bao nhiêu tinh thần khí lực hoạt-động về các công chuyện khác mà chuyển hoạt-động về một cái công chuyện Tết mà thôi; công chuyện Tết là công chuyện gì? tức là cái công chuyện thờ phụng thần thánh, cúng kiếng tổ tiên vậy; cái lễ tục đó không phải là không hay, mấy ngàn năm nay, người mình thật cũng nhờ về những cái lễ tục như thế mà biết trọng luân-lý, sợ tội-ác, cho đến ngày nay những kẻ ngu-phu mở miệng ra là nói đến những câu: «Thần thánh trên đầu trên cổ», câu: «không có tổ tiên cha mẹ lấy đâu có mình», không cần có đọc thiên kinh vạn quyển, học trường nọ trường kia mà cũng giữ được lòng âm-chất, trọn được niềm hiếu kính; cứ coi mỗi năm đến ngày Tết, kẻ quẩy bồ, người xách đãy, lặn lội tự đâu trên rừng dưới bể cũng cố về tới nhà cho được, để gọi là có lưng cơm chén muối, giải tấc thành với linh sảng tiên-nhân, các ông già bà cả lọm-khọm chân-chậm mất lòa mà Tết đến cũng kỳ-cặm đi cho đến miễn nọ đến kia, thiên bái bách bái, tài-thần khẩn-khứa suốt giờ lâu mới cam lòng hả giạ, thì đủ biết cái lễ tục ấy thật có bổ ích cho nhân-tâm phong tục của ta nhiều; loài người còn cần phải có xã-hội, có trật-tự, thì luân-lý còn cần phải trọng, tội ác còn cần phải kiêng, cái lễ tục làm cho người ta sinh ra cái lòng trọng luân-lý, sợ tội ác như cái lễ tục ngày Tết của ta còn nên giữ mãi; tuy các công việc khác của ta có vì ngày Tết mà phải dinh-dốn lại một chút, mà ta đã làm trọn được trong cái ngày ấy một cái công việc hệ-trọng là việc thờ phụng thần-thánh, cúng kiếng tổ tiên, thì cái ngày ấy cũng không phải là thì giờ hư phí mất của ta vậy.

Nhưng thay vì việc gì cũng vậy, có cái hay thì lại có cái dở ở trong; ta vì cái lễ tục ngày Tết của ta như thế mà thành ra có cái thói quen ăn Tết, chơi Tết, công việc làm năm trước đã định-dốn lại, mà công việc làm năm mới chưa chịu lo tính ngay, nấn-ná nay lần mai nữa, đoạn tháng qua ngày, rồi bày ra những cuộc đình đám chơi-bời, rượu chè mải miệt, tệ nữa là quần tam tụ ngũ trong chỗ quán bài lá bạc, hư người hại của, cũng diễn tự cái ngày Tết mà kéo dài mãi ra; cái thì giờ người ta có thể đem tinh-thần khí lực kinh-doanh gây dựng nên công kia việc khác, bị tiêu hao cả vào những cuộc ăn Tết, chơi Tết mãi chưa biết là mấy ngày. Ai ơi! thoi đưa thấm-thoát, chẳng mấy lúc lại hết tháng hết năm ngay. Đã hết Tết chưa? Xin gọi to một tiếng cho những ai đương mê-mệt trong cái giấc say ấn Tết, chơi Tết này giựt mình tỉnh lại.

T.

Việc Trung-hoa

Ngày 4 Février 1929

Lễ khánh chúc việc quan thuế tự chủ

Trưa ngày 1er février tại kinh-đô Nam-kinh các giới có sử hành lễ khánh chúc việc quan thuế tự chủ, tỉnh hình rất là náo nhiệt.

Trưa hôm ấy các giới ở Nam-kinh cũng sẽ hành lễ khánh chúc việc quan thuế tự chủ, tất cả có năm sáu nghìn người, chia ra từng đội riêng ở các phố, cùng nhau xướng những câu hoàn hiện rất hùng hồn.

Yên ủi các Hoa-kiều

Bộ ngoại-giao Nam-kinh phái sĩ-sĩ Quách-Cảnh-Luân là vụ-gia Thái-công Thái (nguyên giao thiệp viên bị quân Nhật giết ở Tế-nam) làm đặc phái viên đến Nùm-dương để yên ủi các Hoa-kiều, và tỏ lời khen ngợi các Hoa-kiều đã nhiều phen tỏ lòng nhiệt thành đối với tổ-quốc, xuất tài lực giúp vào công cuộc cách mệnh.

Hội trung-ương thường vụ đã quyết nghị, sẽ lấy một khu đất rộng chừng mười mẫu ở cạnh đường Trung sơn để kiến trúc một sở chiêu đãi các Hoa kiều khi về nước.

(*Dịch báo Tân*)

Ngày 8 Février 1929

Tang lễ Tôn-Văn

Thượng-hải. — Tang lễ Tôn-Văn trước định vào ngày 15 mars, nay đã hoãn đến ngày 1er juin.

Việc tu-ước

Thượng-hải. — Báo *China Critic* là cơ-quan của Quốc-dân-đảng có đăng một bài có nhiều lời bịa đặt để xô-động với những người Trung-hoa đương điều-đình giao-ước.

Bài ấy làm cho các nơi chính-trị rất là náo động. Trong bài có nhiều điều sai lầm, về đường sử ký, và nhiều điều dụng tâm bịa-đặt.

Bài ấy nói người Trung-hoa sẽ đợi được hưởng các quyền-lợi riêng ở Đông-dương là vì xưa kia Đông-dương ở dưới quyền Trung-hoa, bài ấy nói vậy thực là nói lẫn xứ Bắc-kỳ, với các xứ khác ở Đông-dương. Bài ấy lại phàn-nàn rằng người Trung-hoa phải chịu các thứ thuế nặng quá kia khác, mà lại nói gì đến mọi cái đặc-quyền của người Trung-hoa được hưởng về đường tô-thuế, về đường dân-biểu, và về đường tư-pháp.

Bọn thiển-niên trong Quốc-dân-đảng phần nhiều cái tâm-tính như thế. Bọn ấy có ý muốn kiểm soát mọi sự hành-vi của chính-phủ quốc-dân. Chính-phủ quốc-dân vẫn nàng nặng bề ái tạy-tác để bớt tấm lòng hăng-hái, nên chính-phủ quốc-dân lại khó chịu trước tiện về cái quyền áp-chế của những người vô-trách nhiệm ấy, phần nhiều là vì đảng cục-tả. Cái phong-trào ấy có phần làm ngăn trở công việc điều-đình.

Viên đại-biểu Vân-nam là Chang-Wei-Han, lại có một tờ trình bày đặt ra những việc sai lầm, nói rằng người Trung-hoa phải chịu nặng quá và sẽ tiến tàu nhập ở đường hỏa-xa Vân-nam đã đang để dụng mọt đường hỏa xa khác, Tờ trình ấy các báo Trung-hoa có đăng.

Viên đại biểu ấy hình như không hiểu gì đến cái thực-tế. Vậy ấy hình như dụng tâm làm ngăn trở, và bị bọn công sản họ khu-khiến.

Sáng ngày mai lại điều đình, Trong tiết nguyên đán sẽ nghỉ.

Một cuộc hội nghị ở Hán-khẩu

Thượng-hải. — Vì chính-phủ nước Anh tỏ tình phản kháng với chính-phủ quốc-dân, thì cuộc hội-nghị của nhân-dân ở tô-giới của Anh tại Hán-khẩu, trước đây bị các quan bản hạt cấm, chẳng là ngày hôm nay sẽ được phép họp.

Cái vấn đề tiền tệ

Thượng-hải. — Ở ngoại-quốc, nhất là ở Đông-dương, có tin đồn rằng tiền tệ Trung-hoa sẽ thay đổi, nhưng nay có tin rằng tin ấy đồn sai. Trung-hoa sẽ giữ bản vị bằng vàng.

Hôm nay một hội-đồng Hoa-kỳ sẽ tới nơi, để kê-cứu việc tổ-chức lại quân tài chính, chỉnh đốn lại các hạng tiền nhỏ, định mỗi *dollar* ăn một trăm cents, còn tiền *tac* thì bãi đi.

Việc điều đình với Nhật-bản

Đông-kinh. — M. Yoshizawa, sứ thần Nhật-bản ở Trung-hoa đã tiếp được mệnh lệnh hỏi các giao-ước về việc ở Tế-nam kỳ xong, thì điều đình ngay các giao-ước với Trung-hoa.

Trung-hoa xin rằng đến ngày 28 février thì triệt trú binh ở Sơn-đông. M. Yoshizawa đem việc ấy đệ trình chính-phủ Đông-kinh.

Sau có tin rằng vì hai bên không hợp ý nhau về các ký hạn triệt trú-binh nên việc điều đình Trung-Nhật đã đình hoãn. Vì Trung-hoa nhất định yêu cầu trong hôm tháng lễ thì triệt hết trú binh ở Sơn-đông nên việc điều đình bị đình hoãn.

Phái-bộ Nhật-bản thì nói việc điều-đình Trung-Nhật không đình hoãn.

Về việc điều-đình mọi sự xảy ra ở Tế-nam-phủ, mỗi nơi tin đồn một khác. Nghe dân sai bản lại có việc phân tranh nhau, người Nhật vẫn yên ẩu được đã các khoản như lúc đầu.

Ngày tốt nguyên đán

Thượng-hải. — Nhân dịp tết nguyên đán các sở đều đóng cửa năm ngày. Ngày hôm 30 tết mọi nơi đều yên.

Việc điều đình với Pháp

Thượng hải. — Buổi hội-đồng ngày hôm tám sáu, xem ra cũng có ý đáng ngại. Các đại-biểu Pháp có độ trình một bản phản án, nhưng bị viên đại biểu Vân-nam lại phản đối kịch liệt hơn, mà các đại biểu của chính phủ quốc-dân có ý sợ viên đại biểu Vân-nam.

Quốc dân đảng sắp họp đại hội-đồng nên chính phủ quốc-dân lo rằng đảng cục tả có động gây nên cái phong trào bài ngoại, có thể làm ngăn trở cuộc đại hội đồng ấy.

Việc ấy nhưng rằng bọn vô trách nhiệm trong đảng có gan thiệp vào. Viên đại biểu Vân-nam tức là tiêu-biểu của bọn ấy.

Trong buổi hội đồng trước, M. de Martel sứ thần Pháp ở Bắc kinh, và M. Blanchard de la Brosse, quản đốc sở kinh tế ở Paris, phản-đối kịch liệt các phương sách vô nghĩa-lý của viên đại biểu Vân-nam. Viên ấy đặng báo những bài vu hãm cho chính phủ Đông-dương.

Ngày hôm nay, M. de Martel, và M. Blanchard de la Brosse, lại phản đối kịch liệt những lời bịa đặt rằng người Trung-hoa bị ngược đãi khi ở Đông dương.

Không khí các cuộc điều đình lại đình hoãn.

Nếu cuộc điều đình mà đình hoãn thì chỉ thiệt cho người Trung-hoa, vì các đặc quyền của người Trung-hoa vẫn được hưởng xưa nay, sẽ phải bãi đi, mà người Pháp chỉ thiệt có một việc là bãi sự giảm thuế thương-mại ở đường ngoài-giới, mà về các tàu thuế ấy lại không có mấy đồng.

Trong các vấn đề làm cho hai bên xung đột nhiều nhất, thì có việc sửa đổi thể lệ đường hỏa xa và các phương sách cần sử đi dần.

Việc tổ động phản đối cuộc điều đình ngày nay bị cái tư tưởng bài ngoại khu khiến, và thêm hại cho bên kinh tế, và việc chính-trị của Trung-hoa, và Đông-dương. Bọn quấy rối thì không nghĩ đến các sự lợi lợi ấy, còn như các nhà buôn bán thì chúc vọng cho hai bên hợp tác với nhau, và lấy làm bất bình về việc chính-phủ Nam-kinh nhu nhược đối với mọi việc hành động của quốc dân đảng.

Song nhờ được Vương-chính-Đình biết lẽ phải chăng, mà có đại đa số kiên đàn Trung-hoa ở Đông-dương tán thành cho, thì may ra thắng được cái phong trào ấy; và hai bên sẽ tìm cách điều đình với nhau được êm.

Tính-hễ đương lúc khó khăn nên đến ngày thứ hai này thì là ngày tết nguyên đán, song cũng sẽ họp hội đồng.

Ngày 11 có tin rằng buổi hội-đồng ngày hôm ấy đã đổ gãng. Tuy rằng các hội của người Vân-nam lập nên ở Thượng-hải, đã trợ lực cho các đại biểu Trung-hoa, và đã tán thành cho một khoản yêu cầu của Trung-hoa, tăng số lớn, song viên đại biểu của Trung-hoa đã thấy đổi thái độ.

Trong buổi hội đồng thứ bảy này họp ở phòng giấy bộ ngoại giao, các đại biểu Pháp và Vương chính Đình vẫn bàn về bản phản án giao ước, Đã bàn xong tám điều quồi chẳng. Tuy rằng về nhiều khoản hai bên phản đối nhau, song hai bên vẫn tìm cách điều đình cho được êm.

Việc cho người Trung-hoa hưởng một cái địa vị đặc biệt, là một việc điều đình cho được ổn khó nhất.

Việc đặt sở bộ Trung-hoa, và việc giám quan thuế cho hàng hóa Trung hoa đi qua Đông-dương, thì chưa bàn đến.

Chưa định bao giờ thì họp buổi hội-đồng sau.

A. R. I. P.

Một cuộc diễn thuyết ở Paris

Mấy người học-sinh Nam bị bắt

Mới đây một bọn thiếu-niên học-sinh về hội « *Les Jeunesses patriotes* » ở bên Pháp có họp nội-đồng tại hiệu café Turqueili, 84 đường Saint Germain bên Paris.

Cả thảy có bảy mươi người đến dự nội.

M. Đỗ-Bình có diễn thuyết một bài đầu đề là « *L'Indochine dans le cadre national* ». Khi được giản-thuyết, thì có cuộc xung-đột nhau, mấy người về phái yêu cầu tự-lập « *Les Séparatistes* » xông lên đài diễn-thuyết, xô cả mọi người xuống, rồi làm huyên-náo cả lên. Một người cầm con dao con đâm M. Roger de Saivre là chủ-tịch buổi hôm ấy, phải một nhát vào ngực, bị trọng thương, và đánh phải ba người nữa bị thương xoàng.

Sau phải gọi linh cảnh-sát đến dẹp mới yên. Có bắt bốn người về giam xét, là MM. Vi-văn-Lộ 25 tuổi, Dương-bá-Mai 25 tuổi, là học-sinh, và MM. Nguyễn Đạt 32 tuổi, Lê-như Xuân 32 tuổi, làm thợ.

Bởi thì bọn biểu tình nói rằng M. Đỗ-Bình không phải là học-sinh, không phải là thợ thuyền, thì không có quyền gì thay lời anh em mà đề-thuyết được. M. Dương-bá-Mai có đi can-thiệp vào là vì thế. Khi bọn biểu tình định thả ra về, thì viên ra đến cửa, bị hai người trong hội « *Les Jeunesses patriotes* » làm sây ngăn cản lại và đánh phải một người trong bọn biểu tình bị thương. Bởi thế mà thành cuộc xung-đột nhau.

Mấy người về hội « *Les Jeunesses patriotes* » thì nói rằng M. Vi-văn-Lộ và người cầm dao đâm M. Roger de Saivre khi qua dự-thẩm đem những người bị bắt là MM. Vi-văn-Lộ và Dương-bá-Mai là những người ngỗ là đánh M. Roger de Saivre, thì M. Roger de Saivre không nhận mặt ai, và nói rằng MM. Lộ và Mai đứng đối diện liền ông, chẳng không thể đâm ông được.

Bởi vậy MM. Lộ, Mai, Đạt, Xuân đều đã được tha.

Xuân thủ đàm ân

Nhân dịp tết Nguyên-đán các quan lại sau này được đăng ký vào sổ tháng thưởng về năm 1929.

Ký bổ tổng-đốc hạng nhất: MM. Võ-ngọc-Hoành, Nguyễn-văn-Bân;

Tổng-đốc hạng nhì: M. Nguyễn-huy-Tường.

Tuần-phủ hạng nhất: M. Nguyễn-tiết-Tố.

Tuần-phủ hạng nhì: MM. Nguyễn-doãn-Thục, Nguyễn-đạo-Tiến, Võ-huy-Trọc.

An-sát hạng nhất: MM. Phan-văn-Đại, Nguyễn-hữu-Thu.

An-sát hạng nhì: MM. Bùi-thiện-Cân, Nguyễn-văn-Kuất, Nguyễn-văn-Thành, Tôn-nguyên-Mạo, Lê-đình-Tiếp.

Quản-đạo: M. Ma-doãn-Kiên.

Tri-phủ hạng nhất: MM. Nguyễn-duy-Hãng, Dương-thiện-Tường, Phạm-huy-Thành, Đặng-quốc-Gam, Võ khắc-Thiện, Võ-công-Thiện.

Tri-phủ hạng nhì: MM. Trần-Xuân, Nguyễn-huy-Xương, Võ-Đại, Nguyễn-văn-Nghị, Trần-Lưu-Mậu, Nguyễn-ngọc-Chung.

Tri-huyện hạng nhất: MM. Ngô-Ky, Nguyễn-trinh-Cát, Võ-Cần, Lâm-hữu-Lập, Trần-ngọc-Tế, Nguyễn-trọng-Khôi.

Tri-huyện hạng nhì: MM. Nguyễn-Giang, Phạm-duy-Tiêu, Nguyễn-lợp-Lễ, Ngô-bá-Doanh, Nguyễn-trọng-Tấn, Hoàng-sơ-Bình, Phó-bá-Thuận.

Tri-huyện hạng ba: M. Nguyễn-hải-Thoại.

Chánh tri-châu hạng nhất: M. Cầm-ngọc-Phương.

Chánh tri-châu hạng nhì: MM. Hoàng-huy-Giao, Nguyễn văn-Tang.

Tri-châu hạng nhất MM. Đỗ-đình-Thiệp, Bạc-sam Qui, Đỗ-văn-Bình, Nguyễn-văn-Thọ.

Tri-châu hạng nhì: MM. Bế-xuân-Tiết, Võ-đao-Phương, Ha-Sau, Vũ-văn-Ba.

Kuôcq ngu'w mo'iq

Nhân sang xuân mo'iq, chungq tôi coq lo'if eung-chueq riêng caeq banj dôngf-chiq vaf xin eu'q môtj longf kiên-nhânw maf côz-dôngj cho dôngf-nhân thông-yungj chu'w kuôcq-ngu'w mo'iq cuaz chungq ta.

NHÀN ĐÀM

Cậu đối có không hiểu mới thích

Chữ nho ngày nay đã là tàn cục, mà câu đối chữ nho lại thịnh-hành lắm. Những nhà gọi là sang trọng, nhà nào chẳng có một vài đôi câu đối khẩm; hay câu đối thêu chỉ đấy. Nhất là trong những khi có việc hiếu hỉ, câu đối mới lại thịnh hành lắm nữa. Ngày xưa nhà đám, trừ những nhà đại-gia không kể, còn mấy nhà được hàng chục câu đối. Chứ như bây giờ, thì những nhà thường thường bậc trung, những khi có việc hiếu hỉ, ta cũng từng thấy có đến trăm hay ngót trăm câu đối là thường. Nhưng câu đối ấy, cả chủ lẫn khách không ai hiểu nghĩa lý gì cả, mà cả đến người làm hộ câu đối, chưa chắc đã hẳn là hiểu. Ấy chính vì thế mà thiên hạ lại càng dùng câu đối chữ nho. Phàm sự vật ở đời ít người hiểu, mới có cái màng thần-bí, mới có cái vẻ thiêng liêng, mới được thiên hạ sùng bái.

Đời xưa chữ nho còn nhiều người hiểu, thì câu đối không thịnh hành lắm; vì trong thời buổi ấy câu đối là văn chương có nghĩa lý, có thú vị, làm để cho người ta đọc, người ta xem, người ta khen chê, nên không phải câu đối thế nào cũng treo, cũng thích được. Chứ như bây giờ câu đối chẳng qua là một bức tranh, ai dùng cũng được, thì ai chẳng thích, mà lại thích hơn tranh, vì «tranh câu đối» lại thêm được một cái vẻ thần bí chi chỉ ấy.

Ty chi

Tin sau cùng

Tin tàu Général Metzinger

Ngày 9 Février có tin rằng sáng hôm trước tàu Général Metzinger đã trục ra được.

Việc rối loạn ở Afganistan

Tình hình ở Kandahar không thay đổi. Có tin đồn rằng người Ghilzais đánh quân của Amanoullah ở gần Chazni và làm cho quân của Amanoullah phải lui.

Bọn du-dân đánh một toán hành-khách ở Torkham. Hai bên cùng có nhiều người chết.

Thời tiết ở Âu-châu

Ở Đông-bộ Âu-châu giời rét dữ. Ở Vienne hàn thử biểu 26° dưới 0, Ở Belgrade ban ngày thì 23° và ban đêm 29° ở dưới 0.

Bệnh tình quan thống chế Foch

Bệnh tình quan thống chế Foch ngày hôm qua đã khá. Song chưa có thể cho hẳn là khỏi sự nguy hiểm được.

Một cái nạn tàu bay ở Pháp

Phi hành đại-úy Morisseau, đương bay thì tàu bay rơi, đại-úy chết cháy.

Nghị viện với tòa nội các nước Pháp

Sau khi bàn bạc về việc Alsace Lorraine, thì nghị-viện bỏ 475 vé đối với 17 vé tỏ lòng tin nhiệm tòa nội-các.

A. R. I. P.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	18 độ
15 giờ	19 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10	60
nhì,	9	70
ba,	8	80
Thóc hạng nhất,	6	50
Bắp ngô	6	60

Giá bạc. — Kể từ ngày 13 Février 1929, giá bạc ở kho Nhà nước định là 12 f, 38

Thời giá quốc trái :

Ngày 5 Février 1929

3 °/.	hoàn dần		78 f. 80
3 ½ °/.	hoàn dần		77 f. 50
4 °/.	vĩnh viễn	1917	87 f. 65
4 °/.	»	1918	86 f. 70
6 °/.	»	1920	102 f. 10
5 °/.	hoàn dần	1920	118 f. 15
4 °/.		1925	125 f. 00

Ngày 12 Février 1929

3 °/.	vĩnh-viễn	71 f. 40
5 °/.	1915-1916	96 f. 95

Tin tàu. — Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp đến ngày thứ sáu 15 Février hồi 6 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon rồi chuyển sang tàu *Sphinx*, chủ nhật 19 février 1929 thì ở Saigon khởi hành.

Các thư từ gửi sang Pháp ở Hanoi sẽ đem xuống Haiphong chuyển xe-lửa 20 giờ 4 phút tối thứ năm 14 février.

Tàu *Amboise* mang các bưu-kiện sang Pháp và các thư từ đi Tourane, Saigon, Côte des Somalis, Réunion và Madagascar, đến ngày chủ-nhật 17 février hồi 6 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ gửi mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 4 phút tối thứ bảy 16 février.

Bột PHOSCAO rất dễ tiêu và bổ; người yếu ăn cũng không thấy đầy.

Bán buôn tại sở L'UCIA đại-lý độc-quyền.

Các ngài biết phòng xa là khi có bệnh đến chữa quan đốc tờ « CỐ-MAN » sẽ được một ông thầy có giá trị, danh-tiếng, chuyên-môn trông-nom.

Hỏi tại: Hàng-giò, 33, Hanoi.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thụ đệ ngũ đẳng Bảo-đức bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Saïd (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt mũi, tình bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, số nhà [illegible] số 108

NHÀ BA CHUÔNG

Hiệu bán thuốc MONTÈS

ÔNG DOMART KẾ-NGHIỆP

Nhân dịp tết Annam, bản-hiệu sẽ tặng mười lăm phần (15 °/.) giảm-giá cho các qui-khách mua thuốc trả tiền ngay, từ nay cho đến 15 Février 1929.

Chúng tôi không biếu khách những đồ tạp-hóa, bởi vì chúng tôi là nhà bán thuốc mà thôi.

Một tấn thảm-kịch ở đường Huế: *Ông Bazin bị một tên lạ mặt bắn chết.* — Ông Bazin là một nhà tòng thương ở Hanoi đã lâu năm, lại là chủ mộ phu đi Tân-đảo, nhà ở đường Félix-Faure số 35, vừa bị một tên lạ mặt bắn ba phát súng-lục chết ở đường Huế, ở xế cửa chợ Hôm. Hôm ấy là tối 30 tết vào hồi 8 giờ, nhân lúc đèn điện ngoài phố tắt cả, có một tên lạ mặt (có người nói là Annam) thừa lúc trong phố đang có tiếng pháo nổ, nhằm khi ông Bazin ở nhà số 110 ra lên xe ô-tô đã ở bên kia đường thì bắn luôn mấy phát vào mặt. Nhà số 110 ấy tức là nhà cô Germaine de Carsel làm ở hiệu Gô-đa. Thoạt tiên nghe tiếng súng nổ thì không ai ngờ là một tấn thảm kịch vừa mới xảy ra mà tưởng là tiếng pháo nổ. Đến khi người chauffeur ôm lấy chủ và hô hoán lên thì trong phố mới đổ ra, không ai biết là kẻ sát nhân chạy về lối nào rồi. Người chauffeur chỉ biết rằng người bắn súng ấy đã đầu trần và không có mũ. Tức thì quan Dự-thẩm cùng các phái-viên của sở mật-thám, sở cảnh-sát đều đến tra cứu và cho rào cái chỗ có những vết giầy và vết máu lại.

Chiều hôm mồng một tết sở cảnh-sát đến nhà ông Bạch-thái-Bưởi ở Haiphong và bắt con ông là M. Tòng là người mộ phu đi làm ở ngoài Bắc-kỳ, lại bắt một người nữa cũng đi mộ phu, tên là Nguyễn-văn-Nguyên tức Antoine giải lên Hanoi. Hai người hỏi xong tại sở mật-thám đã được tha về.

Ngài ho dư ?

Vậy nên lập-tức đến hiệu Bào-chế CHASSAGNE, Số 59, phố Paul Bert, Hanoi mua thuốc chữa khỏi tức thì bệnh ho, ho gió, ho lao, v.v... của ngài.

Nên xem lời cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư, nói về thuốc SIROP DORAT.

Sách mới. — SÁCH CHƠI XUÂN, năm kỷ-tị của Nam-kỳ Thư-quán Hanoi, in tại Mạc-đình-Tích, giấy nhựt-trình lành ảnh, khổ in — 8 Raisin, 56 trang, giá bán 0p.20,

NỮ ANH TÀI, cảnh-thế tiểu-thuyết, soạn giả Ng-thị-Tuyết-hoa. Nữ-lưu thư-quán Gò-công, in tại Bảo-tồn Saigon, bán tại Nam-kỳ Hanoi, giấy nhựt-trình, khổ in — 8 raison. 40 trang giá bán 0p 40.

CUNG OÁN NGÂM KHÚC DẪN GIẢI, của Đinh-xuân-Hội, Tân-dân thư-quán xuất-bản, in tại Long-quang giấy nhựt-trình, khổ 14x22, 86 trang, giá bán 0p 25

XÁC CHẾT CHẠY ĐI ĐÂU, trinh thám tiểu thuyết, Tân dân Thư-quán xuất-bản, in tại Long quang, giấy nhựt-trình, khổ 14x22, 80 trang, trọn bộ, giá 0p.10

CHUYỆN NĂM MỚI, năm kỷ-tị; Cuồng-sĩ soạn, Tân-dân thư quán xuất-bản, in tại Ng-kinh et Cie, Haiphong, giấy nhựt-trình, khổ 15, 5x21 52 trang, giá 0p.20

Sách cấm. — Nay cấm trong địa-hạt Bắc-kỳ không được thâu nhập, lưu hành, phát mại, phân phát, và lưu trữ cuốn sách quốc ngữ đề nhan là « *Chiêu anh văn tập* »

Phàm đại tiệc,

Phàm nhà lịch sự thết khách chỉ dùng rượu sâm banh POMMERY & GRENO

Bán tại sở L'UCIA.

Bán xe auto Donnet Zédel, 4 chỗ ngồi, 7 mã-lực. Máy chạy tốt.

Hỏi 40, phố Gambetta — Hanoi

7.679

Pardessus 4$ và 7$

Nhà DEMANGE Hanoi có rất nhiều pardessus kiểu đẹp lót suốt: Bằng dạ fantaisie 4 $ một, còn dạ đen thì 7 $.

Xin mời các qui-khách chiếu cố.

Hiệu Bào-chế **MONTÈS**, 54, Phố Paul Bert, Hanoi



Hễ thấy ghê mình thì dùng ngay một viên thuốc Rascol là khỏi ngay bệnh cúm và bệnh sốt rét rừng.

Lại một hội mới nữa. — Hội « *Association amicale des agents de Chantier des Travaux Publics de l'Indochine* » nay được phép thành lập, theo như bản điều lệ đã đệ trình.

Ai tín. — Bản-quán được tin rằng M. Ng-Đắc, nguyên thư-ký Điện-báo, thương-mại tại phố hàng Khay vừa tạ-thế tại làng Hoàng-mai. Đến 9 giờ sáng mồng 8 ta sẽ cất đám.

Bản-quán có lời viếng ông và chia buồn với qui-quyến.

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau đớn kính-cáo để các quan, các cụ, các ông, các bà biết rằng :

M. NGUYỄN-ĐẮC

Hưởng thọ 55 tuổi

Nguyên Điện-báo tòa thượng-hạng phán-sự, Hàn-lâm viện thị-độc học-sĩ, là phu-quân, bào-đệ, và bào-huynh chúng tôi, vừa tạ-thế sáng hôm nay (4 tháng giêng Annam là 13 Février 1929), tại làng Hoàng-mai, huyện Hoàn-long (Hà-đông).

Chúng tôi định đến ngày 8 tháng giêng ta (17-2) hồi 9 giờ sáng, rước linh cữu an-táng tại địa-phận làng chúng tôi (Hoàng-mai).

Vị vong nhân :	Đào-giới-Phúc
Bào huynh :	Nguyễn-Ý
	Nguyễn-Mân
Bào-đệ :	Nguyễn-Mậu

Đồng gia-quyến khấp cáo

Lời cáo phó này thay giấy cáo phó

Lại một cô thiếu nữ đâm đầu xuống hồ Hoàn-kiếm. — Tám giờ tối hôm mồng hai tết, một cô thiếu nữ tên là Ng-thị-Hai, 20 tuổi, nhà số 21 phố Sông-tô-lịch, chẳng biết vì duyên cớ làm sao phẩm phẩm ra đám đầu xuống hồ Hoàn-kiếm để tự tử. May có một người tên là Ng-văn-Lai nhảy xuống vớt lên được, đã đưa về nhà giả cha mẹ. Cô ả nhất định không chịu nói vì có làm sao mà đi trầm mình như thế.

NHÀ THƯƠNG VÀ NHÀ HỘ SINH

ĐƯỢC NHƯ Ở NHÀ

Phòng khám bệnh

QUAN ĐỐC-TỜ BLOT

66, phố Tràng-thi và 78, phố Thợ nhuộm Giây nói số 440, Hanoi

Ở Bắc-kỳ mới có nhà này là một: Bệnh nhân, muốn chữa bệnh gì cũng được, muốn cần phải mổ-xẻ cũng được chắc chắn, muốn đỡ đẻ được cẩn thận từ tế hay là chữa các bệnh về phụ-nhân (sản hiếm đẻ) bất-nhi cũng được.

Tất yếu đến quan Đốc-tờ Blot là thầy thuốc đã kinh-nghiệm lâu năm, lại là tay chuyên-môn khảo-cứu.

Có buồng riêng từ tế để chữa bệnh, buồng có đủ cả máy đèn máy nước. Tiền thuốc và tiền thầy thuốc không phải trả vì đã tính cả vào tiền chữa bệnh và buồng rồi. Có 8 hạng. Trả tiền từng ngày, hay là trả tiền chữa khoán cũng được.

Người nhà đến thăm lúc nào cũng được.

Hằng ngày quan Đốc-tờ đến thăm bệnh nhân luôn luôn.

Lúc nào cũng có bà đỡ tốt-nghiệp có mặt ở đấy luôn.

Khám bệnh hằng ngày từ 8 giờ đến 11 giờ và từ 15 giờ đến 17 giờ — Ai muốn mời đến nhà thăm bệnh cũng được xem xét cẩn-thận.

Muốn hỏi han điều gì, xin cứ mời đến tận nơi để biết.

CINÊMA PALACE HANOI

TẾT ANNAM !!!

Mồng hai, mồng ba, mồng bốn tháng riêng chiếu ảnh ban ngày từ 5 giờ chiều đến 7 giờ tối.

Những trò tích rất hay và vui.

VIỆC BẮC-KỲ

HA-ĐÔNG

Lời cảm tạ. — Tôi là Nguyễn-Đức xuất-đội tòa Thái-y, là con trai thứ ba cụ Nguyễn-Phúc quán tại Giáp-tứ hạt Thanh-trì. Phụ-thân tôi mới tạ thế tại bản quán, hôm 16 7 Novembre 1928 thọ 65 tuổi, tôi vì việc binh-nhung qua Pháp xa vắng, nên không được đủ một về lễ an táng của Phụ-thân tôi, vậy có tấm lòng nhiệt thành đăng vào báo trương để tạ ơn quí chức trong dân, và thân bằng cố hữu đã có lòng quý hóa đến thăm viếng, chia buồn cùng gia quyến tôi và đã đưa Phụ-thân tôi ra nơi mộ phần an táng Vậy tôi cúi xin đa tạ.

Nay đa tạ.

Ng, c. Đức

HẢI-DƯƠNG

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời trân-trọng cảm-tạ các cụ, các quan, các ông, các bà đã tỏ-tình luyến-ái, gửi giấy chia-buồn, cho đồ phúng và đi đưa đám, phu-quân, thân-phụ, nhạc-phụ chúng tôi là :

S. E. ĐOÀN-ĐÌNH-DUYỆT

Nguyên công bộ thượng thư

Hiệp tá đại học sĩ

Ninh-lãng nam

Thưởng thụ Bắc đẩu bội tinh

hưởng thọ 67 tuổi

đã tạ-thế tại bản-quán là làng Ninh-lãng (Hải-dương) và đã cất đám ngày 7 février 1929 mới rồi.

Trong khi tang-gia bối-rối, có điều gì sơ-xuất, xin các ngài lượng-thứ đi cho.

MMmes Veuves	Đoàn-đình-Duyệt
Mme et M.	Đoàn-đình-Phương
Mme et M.	Đoàn-đình-Chi,
Mme et M.	Đoàn-đình-Thảo,
Mme et M.	Nguyễn-Dị,
Mme et M.	Tôn-thất-Liêu,
Mme et M.	Phạm-kỳ-Ngọc.

HAIPHONG

Trong các thứ rượu Bia (Bière), không có rượu nào tốt bằng thứ Rượu Bia sở bạc của Đức, hiệu đầu Hổ (Bière «Tiger Brand »).

Uống không say, rất mát và béo người. Đã uống rượu bia này, không muốn uống các thứ rượu bia khác nữa.

Bán buôn ở sở L'U. C. I. A.

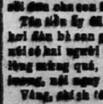
Ở các hiệu Khách có bán lẻ cả.

VIỆC TRUNG-KỲ

VINH

Pharmacie Commerciale du Nord - Annam

E. GILLET, Pharmacien, Vinh



Bán đủ các thứ thuốc tây, giá rẻ hơn các hàng thuốc khác ở cõi Đông-dương

Số 205

Nhi-nữ anh-hùng

[illegible]

...Từ đây vợ chồng nên cần cố-ệm làm ăn, và nên phát phẫn đọc sách; khiến cho có một ngày kia phát đạt, để cho bố con nó phải ăn năn, không dám khinh bọn trò nghèo nữa.

Chu sinh dập đầu lạy luôn mấy lạy, chảy nước mắt khóc và nói rằng :

Đội ơn đại nhân đã rộng lòng thương chỉ bảo cho như thế, nếu kẻ học sinh này lại không chịu ghi lời cố sức học tập, cho có một ngày kia được thành danh, thì không những khiến cho bố con *Lý-tri-thư* đem lòng khinh bỉ mãi, lại làm phụ tấm lòng cao sâu của đại nhân đối với kẻ học sinh này, cho chả yêu thương như giời đất cha mẹ vậy.

Chu sinh nói rồi, gạt nước mắt vái tạ lui ra. Cố quân sư đứng nấp ở trong nghe, tấm tắc khen thầm quan khâm sai không những xử kiện giỏi, lại hay đúc cảm được người. Từ đó xa gần đều bảo nhau là Ấn khâm sai thực là một vị thần minh, có lẽ là ông *Bao-long-đồ* tái sinh vậy.

Lại nói chuyện lúc ấy vì *Phiết-đầu* đà trốn thoát được, đến là có hai ông lão kia võ nghệ quá cao, nhưng cũng là bởi quan quân ngày thường ít chịu luyện tập, nên hễ gặp tay kình địch tất phải chịu thua, quan khâm sai xét rõ như thế, lập tức hạ lệnh cho các dinh, phải hết sức sửa sang khí giới và rèn tập quân lính, hạn trong một tháng, sẽ lần lượt kiểm duyệt, ai tinh tài được thưởng, nếu kém thì phải phạt. Quan khâm-sai từ đó ngày nào cũng cùng Cố-quân sư bàn việc chính đến quân đội, và xét hỏi từ tụng, bỗng một hôm lại nhận được hai cái đơn trình : một cái của một người tên là *Trương-vinh*, người ở một thôn về phía nam bắc thành, trình mất một đứa con gái tên là *Tiểu-dung*, 17 tuổi, vì đi xem làm trò ở cửa bắc, đến tối không thấy về, tìm đã mười ngày không thấy tăm hơi đâu cả, một cái của một người tên là *Thôi-trường-thuận* ở Thôi-gia-trang phủ Thái-an trình mất một đứa con dâu 19 tuổi, nhà đứa con dâu ở phía bắc thành huyện Dương-cốc, hồi cuối tháng ba, nhà cha mẹ nó có lo cưới cho đứa con giai, người anh nó có sang đón về chơi, đến nay chưa thấy đưa về, sai người sang hỏi thì bên nhà nó nói là đã đưa về rồi. Hai cái đơn, một cái trình mất con gái, một cái trình mất con dâu, quan khâm sai xem xong, ngoảnh lại nói với Cố quân sư rằng :

Cứ như ý tôi trộm nghĩ, thì hai cái đơn này cùng bị một cái nạn như nhau cả, e rằng lại có kẻ ác bắt bớ đề hãm hiếp chăng, hay là có bọn ác tăng nào bắt giam để tuyên dâm chăng.

Cố quân sư liền nói :

Khi tôi đi dọc giặt nói Dương-giác có nghe thấy bọn *Chu-tam* nói ở đường nghe người bảo nhau ở chùa Thừa-phúc có vị hoạt-phật biếu thánh cho thuốc, khi đi qua, *Hách-vũ* toan vào xem, nhưng *Chu tam* ngăn trở, vậy nay xin cho gọi hắn người ấy đến hỏi xem thế nào.

Quan khâm sai nói :

Bây giờ tiên sinh nói tôi mới nhớ ra, bọn ấy cũng đã có nói cho tôi biết.

Ấn khâm sai nói rồi, cho gọi bốn người ấy đến mà bảo rằng :

Vừa rồi ta có tiếp được hai cái đơn, một cái kêu mất con gái, một cái kêu mất con dâu; cứ như ý ta suy nghĩ, e rằng có can hệ đến bọn tăng nhân ở chùa Thừa-phúc chăng. Sau nữa lên ác tăng *Pháp-minh* ở chùa Thiên-thọ mà các người chưa bắt được, có lẽ tên ấy cũng là một đảng chăng.

Cố quân sư ngồi bên nghe nói gật đầu mà nói rằng :

Quan lớn ngài nói phải lắm, vậy bây giờ nên sai ngay *Chu-tam* và *Hách vũ*, mang hai mươi tên kiện dịch, tâm tên hộ khoái, và cấp cho mỗi người một cây lệnh tiễn, một cái bài phê số chữ sai phái, đi đến ngay đó, xét hỏi tình hình ra làm sao.

Chu-tam, *Hách-vũ* tuân lệnh, sớm hôm sau sắp sửa ra đi ngay. Khi gần đến chùa Thừa-phúc, tìm vào trọ trong một nhà hàng, *Chu-tam* giữ bọn kiện dịch, cai ở trong nhà hàng canh giữ, không được nói hở ra, rồi cùng *Hách-vũ* thay quần áo võ ra, mặc quần áo thường, đi đến chùa Thừa-phúc. Đến nơi thấy trước cửa chùa có giấu giấy yết thị nói rằng :

Đến giờ tuất ngày rằm tháng năm này, vị đại hòa thượng, sẽ làm lễ thiêu hóa, vậy có lời báo cáo chư sơn, đến ngày ấy phải đều đến họp, để đưa đức phật về tây.

Chu-tam, *Hách-vũ* xem xong, liền đi vào trong chùa du thám, thấy thiện nam tín nữ cứ theo vai xát lưng nhau mà đi, đều là những người vào chùa đốt hương lễ phật, huyên náo lạ thường, thẳng vào trong đại điện và các phòng chung quanh xem, thấy phòng nào cũng có hai ba lần cửa, các sãi già, và các hòa thượng đầu nhẵn cũng bóng trắng như lọng sơn, các những tên tiểu con đứa nào cũng một mặt sáng sủa và mẫm mạp lắm, *Hách-vũ* liền vào nhà đại sảnh năm gian thấy ba gian giữa, bày một nơi thiền - tọa. Có kê một cái pháp - đàn, cao hơn một trượng, chung quanh đều vây lan can đỏ, cho người thường khỏi đi vào, chính giữa đặt một cái lư hương to, khói lên nghi ngút, như đám mây mù. bên cái lư có đặt một cái đỉnh to, để ai cúng tiền đèn hương thì bỏ vào đó, dưới đất có nhiều giả trẻ giai gái, cái mình dập đầu lạy như đâm tỏi, trên bàn cũng nào bọt đánh vang giời, và có nhiều tăng nhân tụng kinh niệm phật, trên thiền tọa một vị hòa thượng ngồi, chắp hai bàn tay lại. Xem xong đó rồi đi vòng quanh bên, thì thấy Chu-tam đang nói chuyện với một người. *Chu-tam* liền nói cho biết là vừa hỏi thì người ấy nói là vị hòa thượng ngồi ở trên thiền tọa, tức là vị hòa thượng sẽ thiêu hóa trong ngày rằm tháng năm này, rồi hai người cứ ngước mắt lên nhìn vị hòa thượng ấy, dẫu khói bay mịt mù, nhưng cũng nhìn rõ vị hòa thượng ấy có dáng sầu thảm, liền sinh lòng nghi, chắc là ở trong có sự gì khác. Hai người liền đi vào trong phương trượng để nghe xem thế nào, bỗng thấy một tên tiểu độ mười sáu mười bảy tuổi, người rất lanh lợi, mặt mày nhã nhặn, quần áo tề chỉnh, biết ngay là một tên đầy tớ yêu của tên đại hòa thượng trong chùa này.

Hai người liền bàn thầm với nhau rồi đánh lừa gọi tên ấy ra chỗ khác, *Chu tam* giả cách làm người đưa tin, nói với tên tiểu rằng :

Này chú tiểu ơi, có một người ở làng kia mang hai đứa con gái định đến chùa xem hoạt phật thiêu hóa, nhưng vì lạ lùng chưa dám đến, còn ngồi lại ở nhà hàng họ Lý ngoài phố kia, hắn nói có một chú tiểu ở chùa này là anh em với hắn, vậy nhờ tôi đưa tin, có dặn hình dáng người, tôi trông như chú, vậy xin mời chú cùng đi với tôi đến nhà hàng ấy, để rồi đưa cha con hắn vào chùa.

Tên tiểu ấy đã lớn và đã biết cái hơi đàn bà con gái rồi, bây giờ thấy nói có hai người con gái tìm nó, trong lòng mừng quá, liền sinh lòng bất lương, nói ngay rằng :

Vâng, chính tôi cũng có hai người em gái, không biết có phải bọn ấy không, vậy để tôi xin đi theo các ông đến đó xem thế nào.

(Còn nữa)